

# DÜRENER

#5|2015

11. Jahrgang

ISSN 1860-6040

ILLUSTRIERTE - Magazin für Düren, Jülich und Regio-Rur

WER  
WAS  
WANN  
WO

**Rund  
ums  
Rurgebiet**



**Düren feiert  
sich selbst**



**Ab ins  
Paradies**



**Papier  
ohne Ende**

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen



**Düren feiert Annakirmes**

# Damit seine Eltern keinen Fön kriegen: die Preisgarantie Ihrer SWD.

Jetzt bestellen  
und Festpreis  
sichern!

Entscheiden Sie sich bei Ihrem SWD PrivatStrom für die Option „beständig“. So wissen Sie bis zu zwei Jahre lang, was auf Sie zukommt und Ihnen stehen nicht plötzlich die Haare zu Berge. Profitieren Sie außerdem von den weiteren Zusatzoptionen Ihres SWD PrivatStroms. So erhalten Sie genau den Strom, den Sie sich wünschen. Fair, stabil und individuell.



[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

**SWD**  
Für Dich. Für Düren.

**WWW...**

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spueren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...euregio.tv
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...lebezeit.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...schenkel-schoeller.de

**Gastronomie**

- ...brauhaus-boddenberg.de
- ...birraduria.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de
- ...krafft-walzen.com

**Recht**

- ...bauchmueller-collegen.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm-dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hauserstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell-optik.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...evivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...gcdueren.de
- ...hergarden.de

**Haus & Garten**

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland-leisten.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...hanneschmitt.de
- ...fliesenwelt-dueren.de
- ...holzpeters.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

**Stadt TV  
Düren**

www.stadttv-dueren.de

# DÜRENER NAMEN



Nach drei Jahren Ausbildung und 17 Gesellenjahren in der Tischlerei Stolz in Kreuzau war **Heinz Meuser** aus Üdingen bestens vorbereitet. Am 22. April 1965 legte er vor dem Prüfungsausschuss der Handwerkskammer Aachen die Meisterprüfung ab. Jetzt meldete sich die Kammer erneut. Mit dem Goldenen Meisterbrief. Den überreichten Kreishandwerksmeister **Gerd Pelzer** und Hauptgeschäftsführer Uwe Günther. Unmittelbar nach erfolgreichem Abschluss der Meisterprüfung machte sich **Heinz Meuser** selbständig. „Der Goldene Meisterbrief geht an beide“, würdigte Kreishandwerksmeister **Gerd Pelzer** die Mitwirkung der Ehefrauen in Handwerksbetrieben. Das Geschäft übergab **Heinz Meuser** 1992 an seinen Sohn **Manfred**. Inzwischen steht die dritte Generation schon in den Startlöchern. Enkel Philipp hat die Meisterprüfung bereits hinter sich und

bereitet sich in Garmisch-Partenkirchen auf den Abschluss zum Raum- und Objektdesigner vor. „Damit ist die Zukunft des Betriebes ja gesichert“, gratulierte **Gerd Pelzer** und wünschte dem Goldmeister noch viel Zeit und Gesundheit für seine Reisen und langen Spaziergänge.



Oberarzt **Dr. med. Jaswant Singh** verstärkt die Sektion Kardiologie in der Abteilung für Innere Medizin des St. Elisabeth-Krankenhauses Jülich. Damit sind nun zwei Oberärzte in dem Bereich der Herz-Kreislaufkrankungen tätig, den **Dr. med. Mario Meuser** (Facharzt für Innere Medizin und Kardiologie) seit vielen Jahren betreut und weit über die Jülicher Region etabliert hat. **Dr. Singh** und **Dr. Meuser** kennen sich bereits, haben schon einmal zusammen gearbeitet.

**Dr. Singh**, Facharzt für Innere Medizin und Kardiologie, war zuletzt als Oberarzt Innere Medizin 1, Kardiologie/Angiologie im Marienhospital in Brühl tätig, wo er das gesamte Spektrum der nicht invasiven Kardiologie ausübte, außerdem Schrittmacher- und Event-Recorder implantierte und die Nachsorge übernahm. Dort begann er auch seine Weiterbildung im Gebiet Angiologie. Nach

seinem Studium der Humanmedizin an der RWTH Aachen absolvierte er seine Facharztweiterbildungen in verschiedenen Krankenhäusern, darunter auch das Jülicher Krankenhaus, sowie das St. Augustinus Krankenhaus in Düren-Lendersdorf und das Erkelenzer Krankenhaus. Die Kardiologie ist ein Teilbereich der Inneren Medizin des St. Elisabeth-Krankenhauses. Sie ist fester Bestandteil des Leistungsspektrums neben der Gastroenterologie und der Lungenheilkunde. Die steigenden Patientenzahlen, auch im ambulanten Bereich, machten es erforderlich, einen weiteren Oberarzt im Bereich der Kardiologie einzustellen. „Wir möchten unsere Patienten auch weiterhin bestmöglich und zeitnah behandeln, deshalb freuen wir uns, mit **Dr. Singh** die Abteilung für Innere Medizin zu verstärken“, so **Jens Hauschild**, kaufmännischer Direktor im St- Elisabeth-Krankenhaus Jülich.



Mit Ecken und Kanten für das Jülicher Pentagon, kämpferisch, aber immer daran interessiert, Erkenntnisse auf gesicherte wissenschaftliche Füße zu stellen – dafür steht **Conrad Doose**. 22 Jahre lang war er das Gesicht des Fördervereins Festung Zitadelle Jülich. Ob für die Denkmalschutzsatzung oder durch das **Pasqualini-Symposium**, ob vor Ort bei der Bevölkerung, an der Universität in Köln und Bonn oder sogar in Italien – unermüdlich war **Conrad Doose** im Einsatz. Jetzt hat sich der 83-jährige Wahl-Jülicher, der vor über 40 Jahren an die Rur kam, als Vize die zweite Vereins-Reihe zurückgezogen: **Dr. Rüdiger Urban**, der nun das Amt des Vorsitzenden übernimmt, formulierte es bei der Ämterübergabe so: „Jülich wäre heute ärmer ohne Dein Wirken – oder anders herum, es ist durch Dein Wirken reicher geworden.“



**Silke Braun-Powalka** präsentiert ihre Bilder im St. Elisabeth-Krankenhaus Jülich. Mitarbeiter, Patienten, Besucher und alle Interessierten sind eingeladen, die Werke im Künstlergang des Krankenhauses anzusehen. Die Ausstellung dauert bis zum 31. August. Seit den 1990er Jahren malt **Silke Braun-Powalka** bereits. Begonnen hat sie mit Malerei auf Seide, inspiriert durch eine befreundete Künstlerin. Dann wechselte sie zur Acrylmalerei. Sie experimentierte mit verschiedenen Materialien wie Spachtelmasse, Sand, Blattgold, Pigmente und begann, großformatiger zu arbeiten. Aus der kreativen Freizeitbeschäftigung wurde im Lauf der Zeit eine große Leidenschaft, sodass **Braun-Powalka** auch Workshops und Kurse besuchte, um neue Techniken und Materialien kennenzulernen, sich mit Gleichgesinnten auszutauschen und Kraft und Inspiration zu finden.

Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,

nun ja, als wir in unserer letzten Ausgabe die Echtheit des Annahauptes in Frage gestellt haben - das Bistum Mainz behauptet schließlich, das Schädelstück der HI. Anna stamme von einem Kerl - war das natürlich Wasser auf die Mühlen jener „Facebook“- Gruppe, die seit Wochen behauptet, die Annakirmes sei ein Auslaufmodell und würde 2017 letztmalig stattfinden...

„Du bist aus Düren...“ nennt sich die Gruppe in der das Gerücht erstmals gepostet wurde, dem Vernehmen nach am 1. April.

Nun, inzwischen haben wir Juli und das Gerücht hält sich wacker. Doch, es kommt wie immer am Ende diesen Monats zum größten Event der Stadt Düren, der Annakirmes. Daran gibt es keinen Zweifel und ebenfalls in Zukunft werden an der Rur jährlich neun Tage im Zeichen der HI. Anna, als Oktav und Volksfest stehen.

„Du bist aus Düren...“, wenn Du nicht solchen Mist verzapfst und verbreitest, sondern konstruktiv am Stadtimage mitarbeitest.“

Was die aktuelle Annakirmes zu bieten hat, stellen wir auf den folgenden Seiten vor.

Ferner blicken wir schon einmal auf die Konzerte die Mitte August im Rahmen der Jazztage die Menschen an der Rur erleben werden.

Viel Spaß beim Lesen.  
Ihr **DÜRENER** Team

*Rohrer*



Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

zum Sommeranfang erlebten wir mit Hunderten von Mitwirkenden und Tausenden von Zuschauern einen fulminanten Annamarkt mit spätmittelalterlichem Flair. Alle Generationen hatten wieder Freude am spielerischen Zugang zu einer wichtige Epoche unserer Stadtgeschichte.

Zwei weiter ebenso große wie attraktive Veranstaltungen werden wieder den Dürener Sommer wesentlich prägen: die Annakirmes und die Jazz-Tage. Nehmen wir die Vorfreude auf diese Ereignisse mit in die nun beginnenden Ferien!

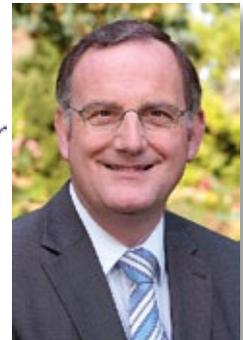
Herzlich gratulieren wir Ulrich Rückriem zur Verleihung des Kunstpreises des Kreises Düren! Der international renommierte Künstler ist seit seiner Schulzeit und Steinmetzausbildung unserer Stadt verbunden. Seine Stelen zum Gedenken an die nationalsozialistische Gewaltherrschaft gehören seit dem Jahr 1988 zu unserem Stadtbild. Sein eindrucksvoller Steinblock „Ursprung“ dominiert den Platz vor dem Leopold-Hoesch-Museum.



Allen Leserinnen und Lesern wünsche ich in den Sommerferien gute Erholung, viel Muße und Freude sowie den Reisenden erlebnisreiche Tage und Wochen und eine glückliche, gesunde Heimkehr.

Herzlich Ihr

Paul Larue  
Bürgermeister





Vor 514 Jahren änderte sich das Leben in der Stadt Düren schlagartig. Da hatte der Steinmetz Leonhard das Annahaupt in Mainz entwendet und letztendlich in Düren zur Aufbewahrung deponiert. In der Folge entwickelte sich die beschauliche Stadt an der Rur zum Anna-Wallfahrtsort schlechthin. Seit 2001 fand jetzt der fünfte „Annamarkt“ in Düren statt, um an das historische Geschehen in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts zu erinnern. Immer dabei die königliche Bruderschaft Ommegang aus Brüssel die mit ihren Stelzenläufern für Aufsehen sorgt. Diesmal sah dabei sogar der Turm der Annakirche, wo das Annahaupt aufbewahrt wird, im Verhältnis zu den Belgiern, klein aus. Mehr zum Annamarkt auf den folgenden Seiten.

Ausgezeichnet von:



**Wir haben Herz und die Brötchen für Ihre Brötchen beim Max und ihre Wurst bei Koch und Steinmann! Schöne Kirmes!**

**Bäckerei · Konditorei**

**Reinartz**

Oberstr. 43 · 52349 Düren · ☎ 02421-1 41 33  
hans-heinrich.reinartz@gmx.de

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 0 24 21-6 30 31 | www.reisebueroschwarz.de

**Schwarz Reisen**  
Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!



Es war schon eine illustre Gesellschaft, die sich in der Dürener Innenstadt und im Park Holzbenden breit machte. Bettler mischten sich unter die Marktweiber, Ritter stritten um die Gunst eines Burgfräuleins, Hans Holbein und Albrecht Dürer nahmen die Stadt in Augenschein und selbst der Adel gab sich ein Stelldichein in der Stadt an der Rur. Zum fünften Mal nutzten die Dürener die Möglichkeit ihre Geschichte wieder zu beleben und zu spielen. Der Annamarkt, 2001 erstmalig veranstaltet, lässt jeweils die erste Hälfte des 16. Jahrhunderts in Düren lebendig werden. Intrigen werden aufgedeckt, die Marktweiber streiten um das Annahaupt, eine Hexe kommt



## Gaukler, Ritter und Gesindel

auf den Scheiterhaufen, der Papst bemüht sich persönlich um ein Ende der Streitigkeiten und zu allem Überfluss wird die Stadt dank des Adels in die



Geldrischen Erbfolgekriege hineingezogen... Organisator Helmut Göddertz hatte diese „Zeitspielereien“ erneut in einen Markt, in Präsentationen alter Handwerke und Zünfte sowie einem Lager der Landsknechte, vor den Toren der Stadt im Holzbendenpark eingebunden. Den Besuchern war es so möglich einen umfassenden Eindruck vom Leben vor 500 Jahren zu bekommen. Galt samstags, nach Einbruch der Dunkelheit, eine Feuerchau auf dem Kaiserplatz als Höhepunkt, so waren sonntags weit über 1000 Menschen, historisch gekleidet, auf den Beinen, um im Rahmen eines farbenprächtigen Umzuges die einzelnen geschichtlichen Ereignisse darzustellen. Das actionreiche Turnier der Ritter rundete das Spektakel ab.

...mehr auf Seite 8 & 9





**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschs-service

WWW.LOTHMANN-BAUHAUSFACHZENTRUM.DU

**Wenn Ihre Gefühle Karussell fahren,  
Ihre Sinne einen Looping schlagen und  
der Rest von Ihnen ganz locker wird - dann  
sind Sie auf der Annakirmes richtig!**

**Viele Informationen rund um die  
Annakirmes erhalten Sie im Internet.**

**[www.annakirmes.de](http://www.annakirmes.de)**

# **ANNA KIRMES**

**IN DÜREN**

**Verbunden mit der Anna-Oktav**



# **25. Juli - 2. Aug. 2015**

**25. Juli**

**11:00 Uhr Eröffnung  
mit Fassanstich  
an der Festhalle**

**25. Juli**

**15:00 Uhr  
Kirschkern-  
Weitspucken**

**28. Juli**

**Familientag mit  
ermäßigten Preisen  
an allen Geschäften**

**31. Juli**

**Großes Brillant-  
Feuerwerk ab  
ca. 22:00 Uhr**



**Stadt Düren**  
*...lebendig, offen  
-mittendrin-*



1



12

1/ Zum Flammenengel gesellten sich die Flammenbengel: Die Feuerschau der Gruppe Pa Li Tchi als nächtlicher Höhepunkt des mittelalterlichen Spektakels. 2/ Viele Dürener verfolgen passend gewandete das Geschehen. 3/ Immer eine Attraktion: Die Fahenschwenker. 4/ Düren im 16. Jahrhundert als Modell des Stadtmuseums. 5/ Altes Handwerk in Aktion: Der Schmied. 6/ Wer noch nicht laufen konnte, der wurde gezogen. 7/ Erholung am Lagerfeuer. 8/ Agatha Niffs auf dem Weg zum Scheiterhaufen. 9/ Lagerleben im Holzbendenpark. 10/ Die Landsknechte beim Angriff. 11/ Papierschöpfen wie früher. 12/ Die Heimbachgruppe am historischen Webstuhl.



4



11



10



5



9



8



7



6



## Da brennt was...

Für die Tschechische Feuer-Show-Truppe Pa Li Tchi war der Annamarkt eine Premiere. Nie zuvor ist das feurige Quartett von soviel Feuerwehr umgeben gewesen wie in Düren...

Dass im Anschluss der Vorstellung auf der großen Steinfläche die Wehrmänner mit einem Feuerlöscher kostengünstig die Positionsflämmchen auspusteten, statt mit einem Deckelchen die Flammen zu ersticken, ist ein Paradebeispiel, wie in Düren die Organisation von Veranstaltungen erschwert, kompliziert und verteuert wird. Ebenso die Entscheidung, dass es sonntags unmöglich gewesen ist, den Festzug ab dem Annakirmesplatz zu starten ist unverständlich. Der Ersatz Hoeschplatz hätte an diesem Tag den Gästen der Stadt als Parkplatz, nah am Geschehen, gehört!

Diesen Erschwernissen steht der Einsatz vieler Freiwilliger entgegen, so ebenfalls von Sparkasse Düren und Stadtwerke Düren, ohne deren Engagement solche Feste nicht möglich wären. Danke.

Wünschenswert wäre eine bessere Verzahnung der „Spielflächen“ Ahrweilerplatz und Markt gewesen. Ebenfalls eine stärkere Einbindung der Straßencafés, statt diese hinter den Ständen zu verstecken, hätte dem Treiben keinen Abbruch getan - im Gegenteil.

*Rudi Böhmer*



Annakirmes führt die  
Reise ins Paradies:

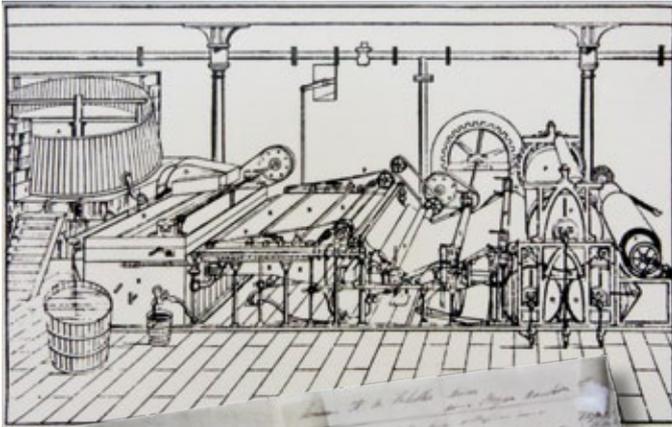
# 80ER JAHRE-HITABEND

UND TÄGLICH

# TONI LIVE AM SAXOPHON



Das Nostalgie-Karussell!  
Wie immer gleich neben  
Brauweiler's Max



1841 erreichte die Dürener Papierfabrik Schoellershammer eine Rechnung aus England über 1566,48 Pfund (s. oben). Damals vermutlich ein sehr hoher Betrag. Vorausgegangen war eine Entscheidung der Familie Schoeller die Papierherstellung an der Rur zu revolutionieren: Die Anschaffung einer Papiermaschine nach Donkin.

„Papier ohne Ende“ - so schrieb man damals - wurde ab sofort in der südlich der Stadt Düren gelegenen Fabrik gefertigt. Der englische Papiermacher Bryan Donkin hatte einige Jahre zuvor eine Maschine erfunden auf der Faserbrei auf ein endloses, sich ständig bewegendes Drahtsieb gegeben, entwässert und getrocknet wurde. Nach der Glättung durch Kalanderwalzen wurde das Papier am Ende der Maschine zu Rollen aufgewickelt. Die Arbeitsbreite betrug etwas mehr als einen halben Meter.

Donkins Maschine zeichnete sich im Gegensatz zu älteren Modellen durch eine Trockenwalze aus. Der Apparat katapultierte Mitte des 19. Jahrhunderts die Dürener Papierproduktion in eine neue Dimension. Die Papiermaschine nach Donkin ersetzte vier Bütten. Der Erfolg blieb nicht aus, schon zehn Jahre später wurde eine zweite Donkin angeschafft.

Jetzt, anderthalb Jahrhunderte später hat der Familienbetrieb erneut eine Entscheidung Richtung Zukunft getroffen. In Krauthausen wurde mit dem Bau einer neuen Papiermaschine begonnen.

Ende 2016, so ist es geplant, soll die „PM 6“ die Produktion aufnehmen. Die Rechnung, die dem Familienbetrieb dann ins Haus flattert ist allerdings um einiges höher, knapp 100 Millionen Euro werden ausgegeben.

Alle vier Minuten klatschen fünf riesige Ballen Altpapier, 2,5 Tonnen, vom Förderband in den Pulper, um sich in wenigen Minuten im Rührwerk unter Zugabe von reichlich Rurwasser in Papierbrei zu verwandeln.

Rund um die Uhr wird mit dem „verflüssigten“ Altpapier die „PM 5“ gefüttert. Wellpappenroh-papiere werden auf der 1973 gebauten Maschine hergestellt. Täglich rund 1500 Kilometer, fünf Meter breit, 800 Tonnen schwer. Geliefert an die Wellpappenwerke in der ganzen Welt, werden

„gefahren“. Mit der Neuheit „Micro-Pack“ eine Qualität, die besonders dicht ist, lassen sich Verpackungsanforderungen im Lebensmittelbereich lösen, ohne chemische Hilfsstoffe zu zusetzen. Das Produkt ist voll recyclebar.

Auf das Jahr 1750 geht der Standort der Papierfabrik als Mühle zurück. Eine Gerstenmühle wurde von Adam Huppertz beantragt, die 1761 in Betrieb ging. 1780 übernahm Jakob Theodor Deutgen die Mühle und errichtete einen Eisenreckhammer. Doch schon



aus dem Dürener Rohpapier Wellpappkartonagen hergestellt. Bessere Qualitäten und immer raffinierter werdende Verarbeitungsmöglichkeiten haben in den letzten Jahren neue Endprodukte ermöglicht. Zusätzlich schlägt der steigende Bedarf durch neue Logistikanforderungen, wie dem Online-Handel, auf die Nachfrage durch. Auf der noch zweiten Maschine des Unternehmens, der „PM 3“ wird Transparentpapier

1784 muss er die Mühle wegen Geldmangels verkaufen. Die Brüder Philipp Rütger, Johann Paul und Heinrich



# DÜRENER SCHOELLERSHAMMER

Wilhelm Schoeller erwarben den Hammer, um künftig dort Papier herzustellen. Davon kündigt noch heute der Hammer im Logo der Papierfabrik Schoellershammer.

Seit dem Bau der Gerstenmühle hatte es immer wieder Streit um die Wasserrechte gegeben. Die drei Schoellers stellten es klug an und einigten sich gleich von Beginn an mit den übrigen Anrainern des Teichs. Sie hatten schon Papier-Erfahrung, gehörten doch die Schevensmühle und die Kaysermühle bereits der Familie. 1795 trennen sich die Brüder gütlich, jeder bekam eine Mühle, Heinrich Wilhelm Schoeller übernahm den Hammer. Zur Wende zum 19. Jahrhundert waren schon 60 Arbeiter beschäftigt. 1820 ist die Zahl auf 80 gestiegen. Zwei Wasserräder und sechs Bütten werden betrieben. Ab 1824 firmiert das Werk unter „Heinrich August Schoeller“, Sohn des Heinrich Wilhelm Schoeller.

Heinrich August Schoeller leitet sein Unternehmen mit Weitsicht und plant schon frühzeitig den Erwerb einer Maschine „für die Fabrikation von Papier ohne Ende“. Im Gegensatz zu einigen seiner Kollegen, die mit der Anschaffung einer Papiermaschine scheitern, geht er den Plan verhalten an und entscheidet sich schließlich für die Donkin-



Entwicklung. Bis allerdings der Betrieb aufgenommen wurde, verging noch lange Zeit, denn Mitte des 19. Jahrhunderts verhielt es sich ähnlich wie zu Beginn des 21. Jahrhunderts, Genehmigungen, Wasserrechte, Nachbarn und nicht zuletzt die Obrigkeit redeten dem Vorhaben nicht immer gut zu. Schließlich zeigte sich die preußische Regierung an der Aufstellung der „Donkin“ in-

zoll aus England... Darauf muss der Schoellershammer jetzt bei der Realisierung der neuen „Papiermaschine 6“ verzichten. Die Firma Voith aus Heidenheim hat den Auftrag erhalten die Anlage zu errichten. Voith hat vor Jahren das Dürer Traditionshaus Dörries übernommen. Es ist sichergestellt, dass in der „PM 6“ etliches Dürer Know how zum Einsatz kommt. Seit Anfang des Jahrtausends

der Standort sogar in Gefahr, Schoellershammer wollte nach Weisweiler ausweichen, um die Kapazität zu erhöhen. Das ist allerdings vom Tisch, die Erweiterung erfolgt auf dem vorhandenen Firmengrundstück, westlich der bestehenden Produktion. Im Prinzip wird die neue Maschine genau so arbeiten wie 1841 die „Donkin“. Jedoch hat sich der Papiermaschinenbau verändert: 5,60 Meter breit mit einer Geschwindigkeit von 1200 Metern in der Minute wird künftig Wellenstoff mit einem Flächengewicht von 80 Gramm bis 120 Gramm pro Quadratmeter produziert. Die über 200 Meter lange Halle kapselt die 135 Meter lange Maschine ein. In der Peripherie entstehen ein neuer Stoffauflauf, Kläranlage und Lagerkapazität. Die Investition schafft 85 Arbeitsplätze.

*Wird fortgesetzt*



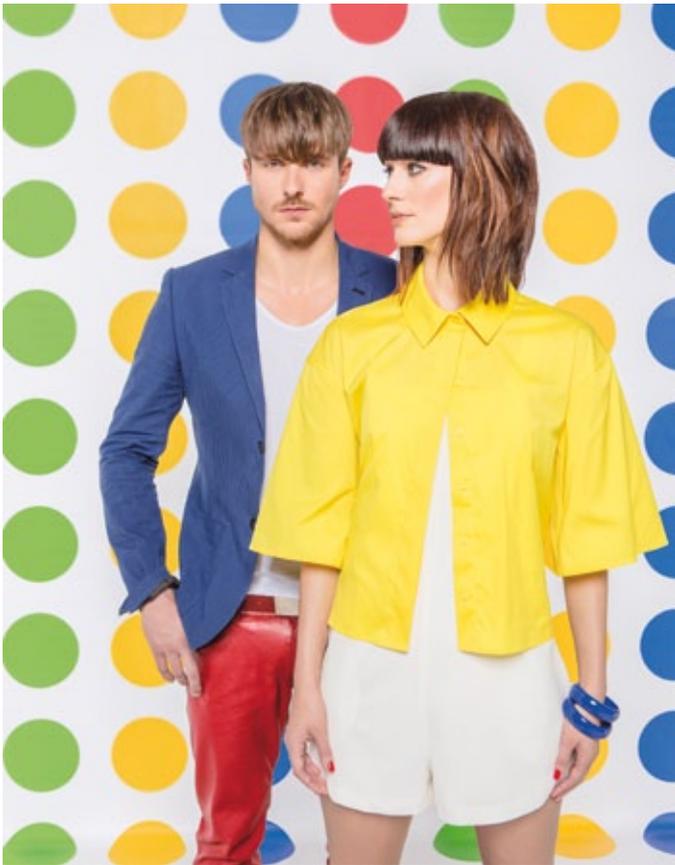
Wer sagt,  
man könne sich nicht in neue  
Möbel verlieben?!

Neueste Trends, Top-Service  
& tolle Angebote

www.facebook.com/moebel.schaefer

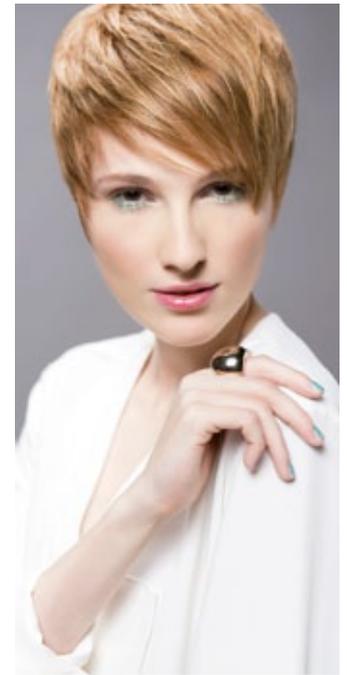
möbel  
**schäfer**  
richtet's ein

Kreuzauer Str. 62, Düren-Niederau, www.moebel-schaefer.de



– und gipfeln in hochindividuellen, couturegleichen, gerne auch mal leicht exzentrischen Stils. Damit es ungebrochen feminin anmutet, zeigt sich das neue „Strukturstreben“ von seiner bewusst weichen Seite – was gerade bei Short Cuts ein absolutes Muss darstellt.

So werden Konturen konsequent soft gehalten und von subtilen Übergängen flankiert, abgerundet durch ein leuchtendes Farbenspiel: zum Beispiel Kupfer mit gepainteten Highlights oder ein irisierendes Platinblond mit pastelligen Nuancen. Ponys werden zum Statement und dürfen jetzt provokant kurz



## CUTS & STYLINGS FÜR DEN SOMMER

„Individualität & kreativer Strukturwandel“ – So lauten die äußerst positiven Prognosen für den Modesommer. Die neuen Cuts setzen auf stark strukturierte Texturen, die Dynamik, Volumen und extreme Wandelbarkeit generieren. Und damit Raum geben für höchst individuelle, stets variable und überraschende Looks...

Sich treu bleiben oder einfach mal andere Facetten der eigenen Persönlichkeit ausleben?

Wie auch immer man sich entscheidet: Mit den neuen Cuts &

Stylings für die aktuelle Sommersaison geht beides. Denn aufgrund stark strukturierter, hochkomplexer Schnitte, die durch bewusste Längenunterschiede, kunstvolle Übergänge und aufregende Effekte gekennzeichnet sind, wird der Traum von grenzenloser Haarfreiheit endlich wahr.

Selbst feinem Haar helfen die Akteure der Kreativwerkstatt des Zentralverbandes des Deutschen Friseurhandwerks (ZV) auf die Sprünge – mit Slice-Techniken, die den gezielten Volumenaufbau fördern und für nachhaltige Haarfülle sorgen. Highlights und Paintings agieren dabei als wirkungsvolle Co-Effizienten. Und vervollkommen das Gebot der Stunde: einen einzigartigen, ultracharismatischen Look zu schaffen.

### Die Damentrends

Lebendige Strukturen und plastisches Volumen bestimmen die Key-Looks der Saison



### Die Herrentrends

Männerköpfe warten mit präzisen, ausgeklügelten Schnitten auf, die durch markante Längenunterschiede überzeugen. Und trotz dieser reliefartigen Strukturen und ihrer kunstvollen Partien zu einem harmonischen Ganzen verschmelzen.

Klare Konturen bilden die Basis, auf dem Oberkopf geht es dagegen äußerst lebhaft zu. Das ästhetische Gebot einer vollen, dichten Textur. So erhält das Haar durch eine von oben nach unten gerichtete Slice-Technik beneidenswertes Volumen und Stand.

sein. Die neuen Volumen-Cuts bedienen sich versierter Slice-Techniken und punkten mit üppigen Ponypartien, die zum wortwörtlichen Eye-Catcher avancieren.

Einen gelungenen Kontrast bilden da aufspringende Längen und Spitzen in Crunchy-Optik, die selbst feinem Haar Stand und Fläche geben.

Außerdem darf „mann“ sich zu Frisurelementen bekennen, die bislang Frauen vorbehalten waren: Längere Seitenpartien, schwere Stirnmotive sowie eine insgesamt volle Textur am Oberkopf und Farbakzente sind ausdrücklich erwünscht.

Genauso wie Glossings, die das Haar ins optimale, natürlich-wirkende Farblicht rücken.

**DAS HANDWERK**  
DIE WIRTSCHAFTSMACHT VON NEBENAN

**Guter Schnitt**  
**Guter Auftritt**

**Ihre geschulten Friseure der Innung**

# DÜRENER RUND IN DÜREN

Es gilt wieder das Motto: „Rund in Düren“. Trotz etlicher Schwierigkeiten hat es der Radsport Verein Düren (RSV) mit Organisator Sven Rehbein geschafft auch in diesem Sommer das Radrennen in der City auf die Räder zu stellen. Am Sonntagnachmittag, 19. Juli, sind weite Teile der Dürener Innenstadt autofrei und ein 1000 Meter langer Kurs bildet die Rennstrecke. Vier Rennen gehen über Asphalt und Straßenpflaster berichtet Rehbein und hebt besonders das Rennen des

pen, die kleinen Radler fahren eine Runde, die älteren zwei Kilometer. Anmeldungen erfolgen während der Veranstaltung. Entgegen dem Uhrzeigersinn

Jahre auf 40 Runden geschickt. Die Klassen U19 und die C-Klasse bestreiten ab 14 Uhr ein 60 Kilometer langes



Nachwuchses hervor, ein „Fette Reifen Rennen“. Zum zweiten Mal wird das Kinderrennen ausgetragen. Die „fetten Reifen“ beziehen sich auf die Räder der Kinder ab fünf Jahren, die nicht mit Rennrädern, sondern mit ihren üblichen, dick bereiften Rädern an den Start und auf

geht es durch die Stadt: Ab dem Markt, wo sich Start und Ziel befinden, über den Kaiserplatz, Victor-Gollancz-Straße, Weierstraße, Ahrweilerplatz und Oberstraße geht es rund. Fußgänger haben nur in den Pausen die Möglichkeit, die Straßenseite zu wechseln. Um 13 Uhr wird das erste Rennen gestartet. Dann werden die Senioren, Mindestalter 40

Rennen. Um den „Großen Preis der Sparkasse Düren“ geht es im Anschluss an das Kinderrennen auf 70 Runden durch die Stadt. Erstmals findet „Rund in Düren“ an einem Sonntag statt. Sven Rehbein berichtet, dass der aufwändige Streckenaufbau, immerhin müssen über 2000 Meter Absperrgitter installiert werden, mit dem Markt samstags zeitlich kollidierte. Um dem aus dem Weg zu gehen, wählte man den Sonntag.



die Strecke gehen, um ihr Können vor großem Publikum zu zeigen. 15.30 Uhr wird dieser Wettbewerb gestartet. Maximal zwölf Jahre dürfen die Teilnehmer, jeder ist willkommen, alt sein. Gewertet wird in zwei Grup-



[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)

- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**  
 Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40  
 52351 Düren  
 Tel.: 0 24 21 - 28 900

Schuh Sport Orthopädie  
**Heidbüchel**  
 Meisterbetrieb  
 Liebe Deine Füßel!

**Achtung: Wir brauchen Platz! Während des kompletten Juli's Räumungsverkauf wegen Umbau!**

Fußkompetenzzentrum • Düren  
 Kölnstraße 67 • t: 0 24 21 / 1 64 99  
[www.schuhfachgeschaefft-heidbuechel.de](http://www.schuhfachgeschaefft-heidbuechel.de)



Warum in die Ferne schweifen? Der Jülicher Brückenkopf-Park macht in diesem Sommer Lust auf Kunst und Kreatives, Märchenhaftes und Spielerisches sowie Tierisches und Trödel. Ein Kessel Buntes...

Wenn die Lucky Dukes mit ihrem 6. „Tanz Spezial“ die Hauptbühne verlassen haben, werden Pulvermagazin und

Südbastion zur Galerie. „Vom Wandbild zum Tafelbild“ heißt die Ausstellung von Heinz Gebauer, der die fast vergessene und oft verkannte Kunst der Freskomalerei vom 18. bis Sonntag 26. Juli. Vor Ort wird der Merzenhausener Künst-

## Ein Kessel Buntes...

ler täglich von 14 bis 18 Uhr den Unterschied der Malerei in den frischem Putz und der al-seco-Technik erläutern und vor Ort bei der Arbeit zu erleben sein. Vor allem in der Renaissance erlebte die Freskenmalerei eine Blüte: „Da passt diese Ausstellung gut zu Jülich als Pasqualinis Festungsstadt. Beim Zoofest am Sonntag, 19. Juli, laden neben heimischer „Fauna“ mit Eseln, Ziegen und Wildschweinen die Lieblinge Erdmännchen, Stachelschweine & Co ein. Einen Blick hinter die Kulissen verspricht der Zoo seinen Besuchern ebenfalls. Nicht wundern sollten sich die Besucher, wenn ihnen an diesem Tag auch Froschkönige, Meerjungfrauen, Prinzessinnen und Piraten begegnen. „Märchenträume im Park“ werden nämlich rund um das Lindensrundell und im Stadtgarten an diesem Tag ebenfalls wahr.

„Es war einmal...“ heißt es zwei Wochen später, dann „kommen wir zu etwas völlig anderem“: Mädels sind zum Trödeln und Kramen eingeladen, um ihre Händlerinnen und Schnäppchenjägerinnen-Qualitäten unter Beweis zu stellen: Im Stadtgarten findet am Sonntag, 2. August, ab 10 Uhr der erste Mädels- und Kinderkrammmarkt statt. Ums „Glückspiel“ geht es zeitgleich in der Südbastion:



Sich entspannen und unter dem Hauptzelt im Stadtgarten ins Träumen geraten, dazu sind Filmfreunde beim Open-Air-Kino eingeladen. Der erste Film im Veranstaltungsreigen – der übrigens in Kooperation mit dem Jülicher Kulturbahnhof, dem Kulturbüro der Stadt Jülich und DPvB-Veranstaltungstechnik parallel zum „Kammerkino“ im Kulturbahnhof angeboten wird – läuft am Freitag, 7. August. Der Kassenschlager „Monsieur Claude und seine Tochter“ ist dann zu sehen. Von Frankreich nach Indien geht es mit „Madame Mallory und der Duft nach Curry“ am 14. August und wieder zurück nach Frankreich mit der Frage: „Verstehen Sie die Béliers?“ am 21. August. Mehr unter: [www.brueckenkopf-park.de](http://www.brueckenkopf-park.de)



**Garten- & Freizeitmöbel erleben!**

**Terrassendielen • Holz im Garten • Sichtschutz • Sonnenschirme**

Exclusive Gartenmöbel aus:

- Aluminium
- Edelstahl
- Geflechtmöbel
- Teak/Hartholzmöbel



Holz Leisten GmbH  
An der Garnbleiche 12  
52349 Düren  
Te. 0 24 21/95 34-0  
Fax 0 24 21/95 34-40

[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

Öffnungszeiten  
Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr  
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr

**HolzLand**  
**LEISTEN**

„Deutschlands großartigster Piraten-Entertainment-Markt“ – unter diesem Motto begrüßt der Brückenkopf-Park Jülich vom 28. bis 30. August erneut seine Besucher. Zum dritten Male führt der Dauerzwist zwischen Königlichen Truppen und marodierenden Piraten zu vielen Gefechten. Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren. Die Shows werden geprobt und inszeniert. Internationale Musiker und Künstler sind gebucht und haben ihr Zeichen unter den Kaperbrief der Veranstalter gesetzt. Historische Gruppen, Händler und Gastronomen werden in Jülich ein „Tortuga“ auferstehen lassen. Nord- und Südbastion des Parks werden an diesem Wochenende gegen Namen wie Porto Bello und Port Royal getauscht.

Für 2015 versprechen die Veranstalter ein großes Programm für Jung und Alt. Ob Zauberer & Trickspieler, Geschichtenerzähler, Jongleur, Artist, Musiker oder Dinner Show – Es sollte sich für jeden Geschmack etwas finden lassen. Die Akteure der Shows und des Theaters rekrutieren sich

„Wir freuen uns auf ein Wiedersehen in Jülich. Die dritte Ausgabe wird uns aber auch an einen Punkt führen, an dem wir eine essentielle Entscheidung treffen werden. Es wird am Ende schlicht die Frage beantwortet werden müssen, ob es weitergehen kann!“ Partner Ralf Winterhoff aus Heimbach fügt



hinzu: „Beim ersten Mal kannte uns noch keiner so richtig, beim zweiten Mal war uns das Wet-

## Käpt'n Flint mischt die Nordbastion wieder auf



ter ausgesprochen ungnädig. Beide Male wurden die erforderlichen Besucherzahlen nicht erreicht. So geht es in diesem Jahr einfach um die Wurst. Um die Zukunft dieses Festival zu sichern müssen uns rund 8500 Besucher finden, wobei die Zahlen im Vorverkauf von besonderer Bedeutung sein werden.“

Mehr dazu unter:

[www.piraten-abenteuer.de](http://www.piraten-abenteuer.de)

tungen laufen auf Hochtouren. Die Shows werden geprobt und inszeniert. Internationale Musiker und Künstler sind gebucht und haben ihr Zeichen unter den Kaperbrief der Veranstalter gesetzt. Historische Gruppen, Händler und Gastronomen werden in Jülich ein „Tortuga“ auferstehen lassen. Nord- und Südbastion des Parks werden an diesem Wochenende gegen Namen wie Porto Bello und Port Royal getauscht.

aus einem Mix von international erfahrenen Stuntleuten und Schauspielern.

Um „Pirates“ in Jülich fest zu etablieren suchen die Veranstalter weiteren Kooperationspartner Neu „im Boot“ ist „DAS LUMEN“ in Düren. Mit „Pirates-Eine Abenteuerliche Zeitreise“ wurde eine Veranstaltung geschaffen, welche hierzulande seines Gleichen sucht. Veranstalter Dominik Wrhel betont:



*Drossart - Breuer*  
I N T E R S Y S T E M



*Bedenken Sie:*

**Besser als man glaubt:**  
Durch Hörgeräte wird nicht nur das Hörvermögen und die Sprachverständigung verbessert, sondern ebenfalls das allgemeine Wohlbefinden...

Medical-Center • Akazienstraße 1 • Birkesdorf • Tel.: 02421 - 4954111  
[www.drossartbreuer-dueren.de](http://www.drossartbreuer-dueren.de)





**Automeile  
Düren**

TOP-Marken an einem Standort  
Direkt an der B 56 - Stockheimer Landstraße



## Punto Sondermodelle

Zu einem Angebotspreis von 8.990 Euro bringt der Fiat Punto MyStyle serienmäßig zusätzlich eine Klimaanlage und ein CD-Radio mit. Der Fiat Punto Young ist ab 9.990 Euro zu haben und bietet unter anderem eine Audioanlage mit Navigationssystem und 15-Zoll-Leichtmetallräder.

Mit den preislich attraktiv gestalteten Modellen MyStyle und Young geht der Punto in den Sommer. Zur Serienausstattung des MyStyle gehören vier Airbags, das Fahrstabilitätsprogramm ESC inklusive Antischlupfregelung und Berganfahr-Hilfe (Hill Holder), Bremsen-ABS mit elektronischer Bremskraftverteilung, elektrische Fensterheber vorne

sowie ISOFIX-Befestigungen. Zusätzlich sind eine Audioanlage mit CD-Player sowie eine Klimaanlage an Bord. Der als Drei- oder Fünftürer angebotene Fiat Punto MyStyle wird von einem wirtschaftlichen 1,2-Liter-Benziner mit 51 kW (69 PS) angetrieben.

Das Sondermodell Fiat Punto Young ist mit zwei Motorisierungen erhältlich. Alternative zum Basistriebwerk mit 51 kW (69 PS) ist ein Benziner mit 1,4 Liter Hubraum, der 57 kW (77 PS) leistet. Der drei- oder fünftürige Fiat Punto Young ist von außen an den mattgrau lackierten Abdeckkappen der Spiegel, 15-Zoll-Leichtmetallrädern und dem Logo „Young“ an den A-Säulen zu erkennen.

## 308SW ohne Schnörkel

Der neue Peugeot 308 SW ist ein Kombi im besten Sinne. Schnörkellos und funktional, verbindet er die Stärken und Ästhetik des preisgekrönten 308 („Car of the Year 2014“) mit einem üppigen Platzangebot. Insgesamt 33 Zentimeter länger als die im Herbst 2013 gestartete Limousine, streckt sich der kompakte 308 SW mit seiner dynamischen, niedrigen Silhouette selbstbewusst in Richtung Mittelklasse. Längere Lade- fläche (plus 220 mm), mehr Kofferraumvolumen (ab 610 Liter), größere Kniefreiheit im Fond (plus 30 mm): Gegenüber der weitgehend baugleichen Limousine legt der 308 SW an den entscheidenden Stellen deutlich zu. Gemeinsame Basis

ist die neue modulare Plattform EMP2 (Efficient Modular Platform). Diese trägt ebenso zum Fahrvergnügen bei wie das puristische Peugeot i-Cockpit, das souveräne Fahrwerk und die ebenso umfangreiche wie effiziente Euro-6-Motorenpalette. Der Radstand (2.730 mm) wurde gegenüber der 308 Limousine um elf Zentimeter verlängert. Damit hat der neue 308 SW den längsten Radstand im direkten Wettbewerb. Der große Abstand zwischen den Achsen lässt den vielseitigen Lademeister formvollendet und ästhetisch auf der Straße stehen – und verschafft den Passagieren im Fond außer- gewöhnlich viel Platz und Bewegungsfreiheit.



Jetzt neu bei uns:



Tolle Autos,  
klasse Service!



**JACOBS**  
automobile Düren

Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421 - 5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

DER NEUE  
AYGO

Abb. zeigt Sonderausstattung



z.B. der AYGO x, 1,0-I-VVT-i, 51 kW (69 PS),  
5-Gang-Schaltgetriebe, 3-Türer.

ab **9.950 €**

[www.auto-koch.com](http://www.auto-koch.com)

Kraftstoffverbrauch in l/100 km kombiniert: 4,1-3,8  
(innerorts 5,0-4,5/ außerorts 3,6-3,4). CO<sub>2</sub>-Emission  
in g/km kombiniert: 97-88. Nach EU-Messverfahren.



**TCD GmbH**  
Rudolf-Diesel-Str. 14  
52351 Düren  
Tel.: 02421-555 860

Geballe automo



Automeile  
- da fah

Automeile Düren  
- da Fahr'ich ab!



## Ein echter Hingucker

Die AYGO Familie wird bunter: Mit dem Toyota AYGO x-cite erhält die Kleinwagenbaureihe Zuwachs. Das neue „Cyan Splash“ Exterieur macht die Sonderedition des City-Flitzers in Verbindung mit den schwarzen Klavierlack-Einsätzen im X-Frontdesign und im hinteren Stoßfänger zu einem echten Hingucker. Weitere Verzierungen in der Frontpartie sowie die Außenspiegel sind in Tief-schwarz gehalten, während die 15 Zoll großen Leichtmetallräder über ein Fünf-Speichendesign mit schwarzem Hochglanz-Finish und Nabenkappen in Cyan Splash verfügen. Im Innenraum des AYGO x-cite setzt sich das Designthema mit Lüftungsdüsen in Cyan-Splash-

Finish sowie tiefschwarzen Einsätzen für Instrumententafel, Mittelkonsole und Schalt-hebelkulisse fort. Der AYGO x-cite ist ab sofort erhältlich und setzt die mit der Einführung der zweiten AYGO Generation begonnene Erfolgsgeschichte fort. Seit Sommer 14 wurden mehr als 70.000 Einheiten des Kleinwagens in Europa verkauft. Damit gehört der AYGO zu den stärksten Wettbewerbern im Segment gerade auch weil er mit seiner markanten X-Front, einer Vielzahl von Individualisierungsmöglichkeiten sowie attraktiven Sondereditionen wie dem neuen x-cite oder dem Faltdach-Modell x-wave auf Fröhlichkeit, Fahrspaß und Emotionalität setzt.

## Ibiza: Viel Konnektivität

Mit einem Paket an innovativen Technologien bringt SEAT den neuen Ibiza: Neue Motoren, vielfältige Individualisierung, zusätzliche Sicherheitssysteme und ein komplett neues Konnektivitäts- und Infotainment-Angebot machen die Ibiza-Familie zu einem der vielseitigsten Angebote ihrer Klasse. Das Fahrwerk bringt den Komfort auf eine neue Stufe, der überarbeitete Innenraum steigert den Qualitätseindruck. Bei einem Punkt sind sich die Entwickler treu geblieben: Das emotionale und dynamische Design des Ibiza findet bei den Kunden Anklang, es ist einer der zentralen Kaufgründe für den kompakten Spanier. Der Ibiza ist das erfolgreichste

Modell von SEAT, mehr als fünf Millionen Fahrzeuge wurden in den vergangenen 30 Jahren in alle Welt verkauft. Dabei hat der Ibiza eine außergewöhnlich junge Käuferschaft, der Anteil junger Frauen ist ebenfalls deutlich über dem Durchschnitt. Die Konnektivitäts-Lösung SEAT Full Link integriert neben MirrorLink die Funktionen von Apple Car Play sowie von Android Auto. Die Nutzer können bei voller Konzentration auf die Straße dennoch online sein und die jeweils freigegebenen Funktionen bequem und sicher über den Touchscreen im neuen Ibiza nutzen. Bei Apple sind das derzeit Telefon und Messages, Musik und Maps.



obile Kompetenz!

meile  
ren

einem Standort  
ockheimer Landstraße

le Düren

hr'ich ab!



Auto Conen GmbH Rudolf-Diesel-Straße 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



www.autoconen.de



Autohaus Pölderl GmbH · Rudolf-Diesel-Straße 5 · 52351 Düren · Tel.: 02421/51 6660



Mit Tierliebe hat das wenig zu tun, was derzeit tausende Enten an der Rur über sich ergehen lassen müssen. Es grenzt schon an Tierquälerei: Da wird das Gefieder mit buntem Lack besprüht, mit scharfen Bohrern werden Löcher in Kopf und Keule gesetzt, um dann später daran Haare, Hüte, Schilder, Knöpfe, Helme oder Brillen zu befestigen, mit Kleber wird den Enten dann die letzte Bewegungsfreiheit genommen, um weitere Effekte wie Strass-Steine zu befestigen.... Eine wahre Qual!

im August versammeln sich die Quitsche-Tiere in Düren zum größten Ententreffen in NRW und die Rur mutiert zum Enten-Revier. Schauschwimmen ist angesagt. Der Wasserverband Eifel-Rur sorgt mit dem Öffnen der Schleuse in Schwammenauel für die nötige Flut und an den Gestaden der Rur treffen sich Herrchen und Frauchen der Gummi-Tiere, um ihren Liebling beim Wetschwimmen anzufeuern. Der Lions Club Düren Rurstadt ist Ausrichter dieses tierischen Spektakels und alles dient dem

gelt sich das gelbe Gummivieh in der Fußgängerzone, aber auch im Bürgerbüro und in der Agentur Schiffer am Kaiserplatz um einen Startplatz. In zwei Kategorien gehen die Rennenten am 1. August ab 14 Uhr auf die Strecke rurabwärts: Kleine Entchen - rund 3500 Teilnehmer sind zu diesem Rennen gemeldet - und die aufwändig gestalteten Sponsorenten. Die kleinen Rennenten werden vom Lions Club für fünf Euro verkauft. Alle tragen eine Nummer auf dem Bauch. An der Dr. Overhues-



[www.ich-wer.be](http://www.ich-wer.be)  
 Hier könnte Ihre Anzeige stehen!

## Die Rennenten machen sich langsam fit



Blut fließt allerdings nicht bei diesen drastischen Maßnahmen, die nicht als Enten-Verstümmelung als vielmehr Enten-Verschönerung verstanden werden müssen und bei den Tieren kommt ausschließlich jene Gattung zum Einsatz, die als Gummiente eigentlich in der heimischen Badewanne anzutreffen ist. Jeweils am ersten Samstag

guten Zweck. In diesem Jahr unterstützt man das Jugendamt mit 10000 Euro für die Anschaffung einer Spiel-

platzbox auf vier Rädern zur Unterstützung der Spielplatzpaten. Zum 8. Mal findet in diesem Jahr das feuchte Spektakel statt. Schon seit Wochen drän-

Allee, in Höhe der Kleingartenanlage, werden die Enten per Kran in die frischen Fluten entlassen. Die Ziellinie wird wieder unterhalb der Brücke Aachener Straße gezogen, wo sich der meist sehr spannende Zieleinlauf bestens verfolgen lässt.

Die ausgewachsenen Sponsorenten kosten 100 Euro. Der Sieger darf sich den ausgelobten Wanderpokal, eine goldene Rennente, ein Jahr in den Schrank stellen. 2014 hatte das Architekturbüro Amend und Ott diesen Preis errungen.

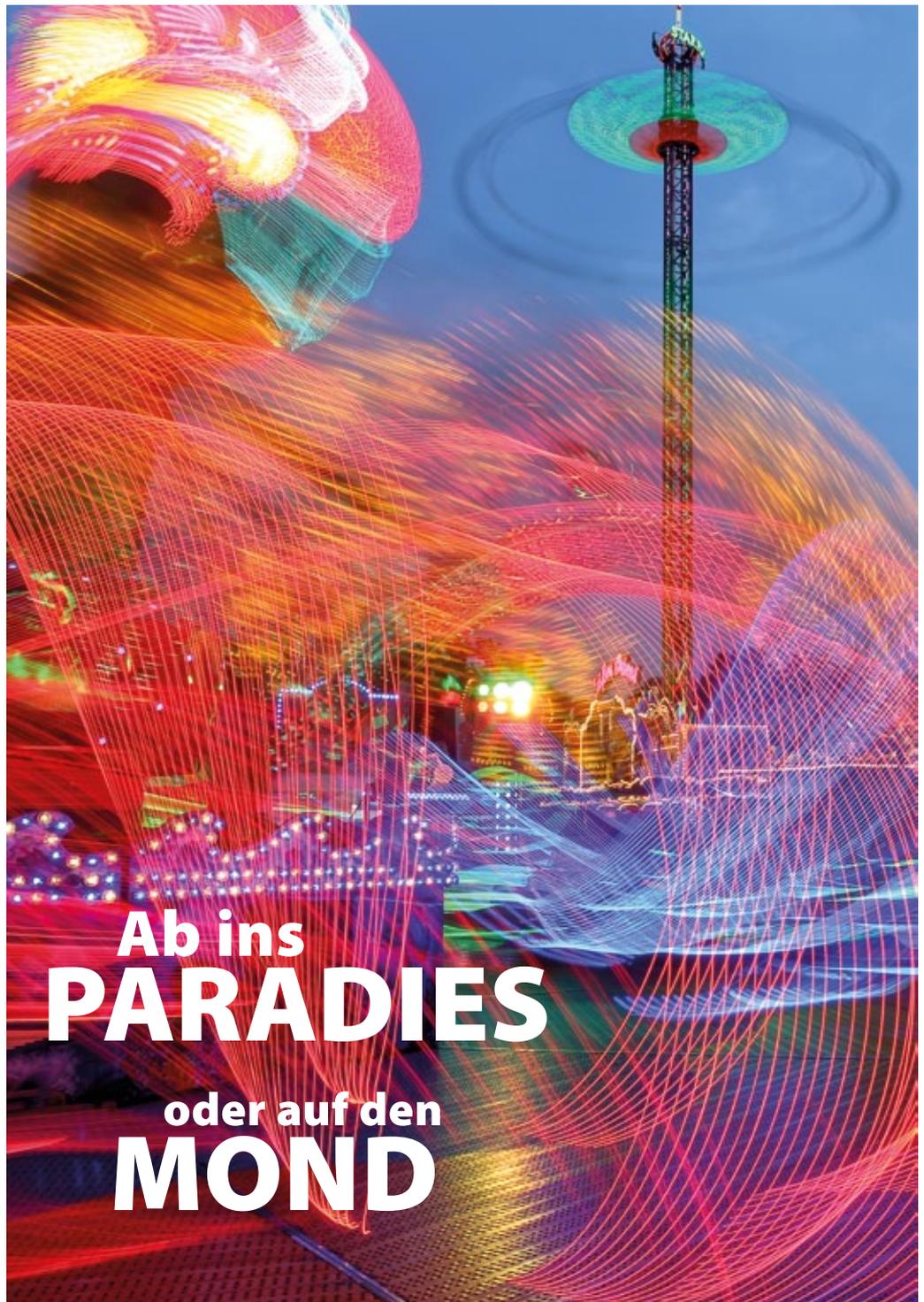


Die beliebteste „Reiseagentur“ im Rurgebiet tritt Ende Juli für neun Tage wieder in Aktion. Die Angebote sind exklusiv allerdings nicht „all inklusiv“. Dafür haben die Reisenden die Chance bis ins Paradies zu gelangen oder gar einen Lift zum Mond zu buchen: Annakirmes eröffnet viele Möglichkeiten.

Zwar handelt es sich ausschließlich um Kurztrips, die am Ufer der Rur gebucht und angetreten werden können, dafür hat man allerdings die Option, bevor man den „Schuss“ ins All nutzt, auf zahlreichen Fahrgeschäften seine Weltraumtauglichkeit unter Beweis zu stellen: Man wird geschüttelt und gerührt, kopfüber durch den Nachthimmel gewirbelt, um schon wenige Minuten später - zwar festen Boden unter den Füßen, aber trotzdem schwankend - den nächsten Test über sich ergehen zu lassen. Zu den Maschinen, die der Schwerkraft trotzen, gesellen sich zusätzlich psychische Elemente mit Horror und Geistern, Gekreische und Schock. Schließlich muss man bei der Reise in ferne Welten ebenfalls im Kopf stabil sein...

Und während die echten Kosmo- und Astronauten Tubennahrung „saugen“ und lutschen nutzen die Teilnehmer der Annakirmes Pappschalen und Tüten, um sich mit Pommes, Fisch und Bratwurst zu stärken.

*Weiter Seite 20*



# Ab ins **PARADIES** oder auf den **MOND**

**Seit mehr als sechs Generationen  
Dünen und der Annakirmes verbunden:**

# Lucasen

**Schon Ihre Eltern,  
Großeltern und Urgroßeltern  
lernten bei uns das Autofahren!**



Wenn auch schon 2013 Düren 375 Jahre Annakirmes feierte, weil 1638 erste urkundliche Erwähnungen des Marktes datiert sind, feiert der Rummel in diesem Jahr sein 300jähriges Bestehen. Denn 1715 hat der Rat der Stadt Düren beschlossen, den Jahrmarkt Ende Juli einzuführen. Mit Schellenklang, so der Beschluss, wurde das Jahrmarkttreiben eröffnet. Alle Veranstaltungen vor diesem Datum waren „wilde“ Märkte die sich ausgelöst durch die Verehrung der Hl. Anna in Düren etabliert hatten. Kriegsbedingt fanden allerdings zum Ende des 17. Jahrhunderts viele Jahre keine Jahrmärkte mehr statt.

Das änderte sich erst mit dem 1715 gefassten Beschluss, offenbar waren die Stadtväter - Frauen hatten mals in der Politik nichts zu suchen - genauso kirmesverrückt, wie es der aktuelle Stadtrat ebenfalls bei seinen Rundgängen praktiziert...

Achim Greiff hat die Jubiläumskirmes vorbereitet und berichtet im Vorfeld über etliche Attraktionen, die auf die Besucher warten.

## 300 Jahre Annakirmes



Rhythmisch rauf und runter, dazu im Kreis geht, es auf dem „Voodoo Jumper“ und „Avenger“. In freischaukelnden Einzelgondeln sorgt eine Überkopffahrt in 24 Meter Höhe für den Adrenalinkick.

„Der Mondlift“ entführt junge Kirmesbesucher in die Zeit der Eltern, als diese mit dem „Enterprise“ allkirmesabendlich in den Himmel stiegen. Der neue Lift ist das Update 2.0 des einstigen Karussell-Krachers.

**Warum mieten Sie nicht einfach eine 50er-Jahre Kneipe?**

Tel.: 01 77 / 5 55 00 82 • [www.brauweilers-max.de](http://www.brauweilers-max.de)

Eine der markantesten Änderungen auf dem Rummel 2015 ist das große Festzelt. Krachlederne, Dirndl und Weiß-Blau lautet das Motto im Zelt, in dem jetzt ein neuer Wirt, die Familie Traber, zapft. Weizen, Mass und Haxen stehen auf der Karte.

Der milde Winter hat eine Mäuseplage beschert. Auf der Annakirmes macht sich das mit einer Super-Maus bemerkbar: Die „WildeMaus XXL“ stellt alle bislang bekannten Fahrten auf der beliebten Achterbahn in den Schatten. Um vier Ecktürme erweitert, mit 600 Meter Schiene, 19 maustypische scharfe Kurven und gespickt mit 13 Wasserfontänen verspricht Max Eberhardt einen ganz besonderen Fahrpass. Der Winter spielt bei einer weiteren Neuheit eine Rolle: Die Megaschaukel wurde nochmals vergrößert und präsentiert sich an den neun Tagen in Düren als „Apres-Ski“-Landschaft. Da sollte man sich warm anziehen...

Ein Geheimnis der Annakirmes liegt erneut in einer gewissen Konstanz der Platzbesetzung. So paaren sich bewährte Geschäfte mit den Neuheiten, eingebettet in ein Skelett aus den nötigen „Versorgungsständen“.

Beginnend mit dem Bitburgerstand gleich auf Platz 1 an der Aachener Straße führt der Weg durch die Verkaufsstände zum NT-Stand und weiter zum Biergarten von Koch am Übergang zum 2. Platz. Im Schutz des Riesenrades steht die Warsteiner-Theke und Carla und Bruno Dreßens Bierdorf leitet über zum „Brauweiler's Max“, Dürens reisende Nostagiekneipe, und dem „Old English Pub“. Von dort führt der Weg am Köpi-Fass von Willi Wolf vorbei zurück Richtung Bayernzelt. Es versteht sich von selbst, dass das Orgateam neben den Getränken ebenfalls an das Essen gedacht hat. Von der vegetarischen Pfanne bis zum Steak reicht die Speisenkarte.



Der fassfrische Geschmack  
macht es so beliebt *Bitte ein Bit*





ihre Kosten kommen ist der Platz durchsetzt mit altersgerechten Karussells. Auf der „Traumstraße A1“ suchen sich die jüngeren Kirmesbesucher ihr Lieblingsfahrzeug aus und nehmen das Steuer selbst in die Hand. Der „Circus Express“ sorgt durch seine gemütliche Zugfahrt für Kinderlächeln, während sich die mutigen unter den kleinen Besuchern sicherlich schon auf die Kin-

Gleich zwei Geisterbahnen werden auf der Annakirmes anzutreffen sein. Das „Haunted Mansion“ ist die einzige Etagengeisterbahn mit hängenden, drehenden, vibrierenden und kippenden Gondeln. Nach dem letzten Gastspiel an der Rur vor einigen Jahren wurde die Geisterbahn extrem verändert und um eine Ausfahrt über die Köpfe des Publikum hinweg erweitert. Als zweite Geisterbahn dürfen sich die Besucher auf die „Geisterschlange“ der Fa. Lehmann freuen. Mit einer Front von 36 Metern gehört diese Bahn zu den größten Geisterbahnen auf der Reise. Bei einer Fahrzeit von rund drei Minuten auf vier Etagen und einer Fahrstrecke von 240 Metern ist das Tête-à-Tête mit den Größen des Spuks garantiert.

Wer den Geistertanz überlebt, Bier und Wurst gekostet hat, der traut sich dann auf die absoluten „Must have“ des Kir-

mesrundgangs: Das Riesenrad: 40 Meter hoch über der Rur gewährt es einen tollen Blick in die Eifel und über die Stadt, zum Sun-Set immer wieder ein Erlebnis. Da zieht der „Octopussy“ seine Kreise und lässt seine leuchtenden Fangarme am Treffpunkt von Vor- und Rücklauf vor dem Scooter der Familie Loosen durch die Luft schwirren.

Der „Wellenflieger“, die „Beach-Party“ und der „Topspin“ brechen ebenfalls die Gesetze der Schwerkraft und laden zum Tief- und Sturzflug oder Looping ein.

Und wer so im nächtlichen Kirmeshimmel gelandet ist, der ist reif für das Paradies. Diesen letzten Schritt bietet Toni Schleifer mit seiner nostalgischen Berg- und Talbahn auf gewohntem Terrain. Es wäre kein Schleifer-Geschäft, hätte der Füssenicher Schausteller nicht wieder eine Überra-



schung im „Garten Eden“ in der Hinterhand. Waren es in den letzten Jahren Trötchen und Hütchen die die Fahrgäste in Verzückerung setzten, so sollen es in diesem Jahr die wilden 80er Jahre richten. Zusätzlich wird Toni Schleifer mit Live-Musik die paradiesische Reise begleiten, er hat seine Liebe zum Saxophon entdeckt... Wer dann eine Abkühlung benötigt, dem bietet sich der „Piratenfluß“, eine Wildwasserbahn, zur Erholung an. Damit ebenfalls die Kinder auf

derachterbahn „Silbermine“ freuen. Die Silbermine feiert in diesem Jahr Premiere auf der Annakirmes. „Die Lustige Bootsfahrt“, der „Manegenzauber“, „Balluna“, sowie das „Märchen-Paradies“ sind weitere Kinderfahrge-  
schäfte, die für Kirmesspaß bei den jüngsten Besuchern sorgen werden.

Geöffnet ist der Rummel täglich ab 11 Uhr. Am Eröffnungstag und am letzten Wochenende geht es bis 1 Uhr nachts. Mehr: [www.annakirmes.de](http://www.annakirmes.de)



Sofort entstehen Bilder im Kopf: Karriertes Hemd, Jeans, Arbeitsschuhe, die Axt über der Schulter... der romantisierte Holzhacker, wie ihn Hugh Jackman zuletzt in Wolverine eindrucksvoll mimte. Dass im wirklichen Leben die „Kerls“ auch kernig und schlag- beziehungsweise zugkräftig sind, werden sie im Jülicher Brückenkopf-Park zeigen, wenn die 1. Holzhacker Meisterschaft ausgetragen wird.

So martialisch wie der Titel klingt sind auch die Wettbewerbe: Fünf Disziplinen müssen die Vierer-Teams am Sonntag, 16. August, absolvieren, um nicht nur die Siegetrophäe, sondern auch den Gewinn nach Hause tragen zu können. Es geht um was... 8 Tage Salzburger Land für 8 Personen in einer urigen Holzhütte mit Wellness-Anschluss. Den werden sie genießen können, wenn sie beim „Single Buck“ mit einer zwei Meter langen Säge einen etwa 45 Zentimeter starken Baumstamm durchtrennt und mit MS-Kraft (Mannes...) ein schweres PS-Fuhrwerk eine 50 Meter bewegt haben. Geschicklichkeit ist beim Fassrollen gefragt, bei dem mit einem 100-Liter-Fass ein Parcours absolviert werden muss, und Schnelligkeit beim Erklettern eines senkrecht aufgestellten Baumstammes. Schließlich gilt es mit einer Doppelaxt eine Zielscheibe aus etwa sechs Metern Entfernung zu treffen. Einer über 100 Jahre alten



## „Do san die lustigen Holzhackerbuam“

Tradition folgen diese urigen Wettbewerbe, wie Veranstalter Hauke Bochem weiß, der bereits seit 2008 in Neuss die Meisterschaft ausgerichtet hat und ist inzwischen als so genannter „Timbersport“ eine weltmeisterliche Disziplin.

Timbersports-Europameister Dirk Braun wird die Veranstaltung im Brückenkopf-Park moderieren und zeigen, wie die Profis ihre Wettbewerbe angehen. Außerdem wird – selbstredend – ein Programm rund um die Austragungs-

stätte angeboten, das sich vor allem auch an Familien und Mitmach-Freudige wendet. Als Eventmanager der dortigen Skihalle aber gebürtiger Jülicher freut er sich, dass die „Fun-Sport-Olympiade“ jetzt in seiner Heimat angekommen ist. Zehn Teams können antreten – sieben sind schon fest gebucht, darunter auch Vorjahresteilnehmer aus Koslar und Kofferen. Eine Anmeldegebühr gibt es bewusst nicht, wie Bochem erklärt. Wer sich als Team noch anmelden möchte kann dies per Mail an [h.bochem@gmx.de](mailto:h.bochem@gmx.de) unter Angabe der Eckdaten zu den Teilnehmern tun.



## Alles für Ihr Garten-Projekt ...

 **PETERS**  
Ihre Holzhandlung

Mariaweyerstr. 57, Düren  
Tel.: 0 24 21 / 96 46 - 0

[www.holzpeters.de](http://www.holzpeters.de)  
[info@holzpeters.de](mailto:info@holzpeters.de)



Kräuterbeete • Blumenkübel  
verschiedene Sichtschutz Varianten  
Zäune • Gartenmöbel  
Spielanlagen • Carports  
Lichtwell- und Stegplatten  
Terrassenboden • Bänke



Im Park von Schloß Merode gehen die Lichter an. Erstmals findet Samstag, 22. August, ein großes Klassik Open Air Konzert auf Schloss Merode statt. Carl-Ludwig Prinz von Merode stellt den den Schlosspark der Düsseldorfer Konzert Gesellschaft e.V. zur Verfügung. „Nacht der zehntausend Kerzen“ ist die Veranstaltung betitelt. Sommernachtsträume am Wasserschloss lautet der Untertitel des Abends, zu dem Landrat Wolfgang Spelthahn die Schirmherrschaft übernommen hat.

Mit seinem prächtigen äußeren Erscheinungsbild gibt das imposante Gebäude schon von Natur aus eine großartige Kulisse für einen unvergesslichen Sommerabend an einem romantischen Wasserschloss. Ganz im Stile der angelsächsischen Konzerte dieser Art gibt es einen Bereich für die Freunde des Picknicks und andererseits auch die

nummerierten Sitzplätze. Synchrone farbige Wasserspiele im Schlossweiher, Illumination der Bäume und des Schlosses passend zur Musik sowie ein brillantes Feuerwerkfinale werden den Zuhörerinnen und Zuhörern einen unvergesslichen Sommernachtstraum garantieren.

Chefdirigent und Musikdirektor Franz Lamprecht aus Düsseldorf wird am Pult seiner Rumänischen Staatsphilharmonie aus Satu Mare stehen und Werke wie den Strauß-Walzer „An der schönen blauen Donau“, den schwungvollen Ungarischen Tanz Nr. 5 von Johannes Brahms, das berühmte Air von Bach und Ausschnitte aus Tschairowskys „Schwanensee“ dirigieren. – Franz Lamprecht veranstaltet bereits seit 20 Jahren das „Schloss Benrath Musikfestival“ in Düsseldorf sowie seit 15 Jahren das „Musikfest Schloss Nordkirchen“ im Münsterland.

„Rockfort“ gastiert Samstag, 18. Juli, 20 Uhr im KOMM. Die Band um die Musiker Peter Bernards (Bass), Sascha Krawzyk (Git), Ralf Bronckhorst (Git), Harold Rau (Drums), Pascale Rau (Perc) und Dee Dee Dorok an den Vocals servieren Perlen der Rockmusik mit Leiden-

schaft und Herzblut. Ihr Songrepertoire reicht von Rock-, Pop- und Tanzklassikern bis zu fein abgestimmten Medleys, die das Publikum in die Zeit der wilden 60er des Rock, n' Roll, die Zeit der Neuen Deutschen Welle oder in das Land der Sambarhythmen entführt.



Sie ist der neue Star am Schlagerhimmel: Beatrice Egli!



Der sensationelle Sieg bei „Deutschland sucht den Superstar“ 2013 hat die bezaubernde Schweizerin berühmt gemacht – seitdem geht ihre Karriere steil bergauf. Im Herbst 2016 ist es endlich so weit: Beatrice Egli geht wieder auf große Tournee durch Deutschland, Österreich, die Schweiz, Belgien und Dänemark. Am Freitag, 2. Dezember 2016, ist sie mit ihrer Band live in der Arena Kreis Düren zu erleben. Beim Konzert dürfen sich ihre Fans auf eine grandiose Bühnenshow mit atemberau-

benden Lichteffekten, großer Live-Band und Tänzern freuen, die die Bühne zum Beben bringen! Die junge Schweizerin verspricht eine fulminante Tour mit allen musikalischen Highlights ihrer Karriere – eine dynamische und hoch emotionale Show der Superlative, die alles zu bieten hat, was das Schlagerherz höher schlagen lässt: jede Menge Party und Glamour, aber auch besinnlich-intime Momente, in denen Beatrice Egli ihre persönlichen Erfahrungen der letzten Jahre auf musikalische Weise mit ihren Fans teilt. „Ich möchte mein Publikum für einige Stunden entführen und zeigen, dass Träume wahr werden können. Das ist ein Versprechen, und ich kann es kaum erwarten, es im Herbst 2016 auf meiner bisher größten Tournee, auf der ich in über 30 Städten in ganz Europa zu Gast sein werde, einzulösen. Ich freue mich unfassbar drauf!“

Zwei Tage ab dem 10. Juli geht in Nideggen.Schmidt das Toll-

Frontmann Lemmy Kilmister Programm. Seit 40 Jahren



rockfestival über die Bühne. Das Tollrock Festival besticht durch sein Festival-Areal hoch über dem Rursee. Freitags geht es los mit „Bipolar“, dem „TOLLROCKERZ BandContest Sieger“ des letzten Jahres und einer wilden Mischung aus Crossover-, Rap- und Metalclängen mit deutschen Texten. Im Anschluss wird im Tributebereich „Motörhead“ (mit Kilminster aus Halle/Saale), „Metallica“ (mit My'tallica aus Hessen) und „Limp Bizkit“ (mit Stiff Bizkit aus England) gehuldigt.

„If you think you are too old to rock'n roll, then you are!“ Sein Zitat ist bei Motörhead um

machen Motörhead nun die Bühnen der Welt unsicher, galten mal als härteste, mal als lauteste Band der Welt. Und zu diesem Bandjubiläum werden auch Kilminster diese Attribute auf die Bühne des Tollrock Festivals bringen. Die Hits von Metallica garantieren volle Hütte und Metal pur. Unter den zahlreichen Tributebands der amerikanischen Legenden stechen My'tallica hervor. Samstag startet man mittags mit dem BandContest. Ab 17.30 Uhr stehen „Fourtones“, „Let Love Rule“, „Reggatta de Blanc“ und „Mr. Thatcher“ auf der Bühne. Mehr unter [www.tollrock.de](http://www.tollrock.de).

## DÜRENER ERDBEEREN

Köstlich: Sie gehören zum Sommer wie das Blühen der Bäume und das erste Eis am Stiel: Erdbeeren sind in der warmen Jahreszeit einfach „unentbeerlich“.

Nach dem kühlen Mai haben die kleinen Köstlichkeiten hierzulande seit letztem Monat Saison. In Kombination mit Joghurt sind Erdbeeren ideal für alle, die an den warmen Tagen eine gute Figur abgeben oder einfach nur etwas gesundes Naschen wollen.

Erdbeeren gehören zu den meistgekauften Obstsorten Deutschlands, berichtet Heiner Lövenich, der rund um Gürzenich ausgedehnte Erdbeerbefelder pflegt.

Derzeit ernten nicht nur seine Kräfte die roten Früchte für die Vermarktung im eigenen Hofladen, sondern verstärkt nutzen seine Kunden das Angebot des Selberpflückens. Heiner Lövenich erklärt, dass die Nachfrage an der Rur weitgehend aus heimischer Ware gedeckt wird.

bleiben sie zwei bis drei Tage genießbar.

Die Erdbeeren vor dem Verzehr bitte unter schwachem Brausestrahl reinigen. Die Kelchblätter erst danach abzupfen, da sich die Früchte sonst mit Wasser voll-saugen und ihr typisches Aroma verlieren. Die



Und dann gibt es natürlich noch die Krönung zum Thema Erdbeeren für jeden Kaffeeklatsch: Erdbeerkuchen - aber bitte mit Sahne!

Botanisch ist die Erdbeere gar keine Beere. Die Pflanze ge-

# ERDBEEREN



zum Frühstück zusammen mit Cerealien als muntermachendes Beerenmüsli, als feine Joghurt-Quark-Creme samt knusprigem Cookies-Topping zu Mittag oder am Abend in Form von erfrischem Erdbeer-Heidelbeer-Joghurt-Eis mit Minze – der ideale Ausklang an warmen Tagen.

hört zu den Rosengewächsen und den Sammelnussfrüchten. Die Früchte der Erdbeerpflanze sind Nüsse, die kleinen hellbraunen Kerne, die aussen auf der roten Kugel sitzen.

Während der Reifezeit drückt sich die Blütenachse auseinander und färbt sich rot - köstlich!

Der Erdbeer-Profi hält einige Tipps zum Thema bereit: Augen auf beim Beerenkauf! Reife Erdbeeren lassen sich an der leuchtend roten Farbe und am fruchtigen Duft erkennen. Die kleinen Kelchblätter müssen grün sein. Die Früchte sollte man vorsichtig transportieren, da sie sehr druckempfindlich sind. Die Erdbeeren am besten direkt nach dem Einkauf essen – dann schmecken sie am besten. Im Kühlschrank

Beeren anschließend im Sieb oder auf einem Küchentuch trocknen lassen.

Erdbeeren sind nicht nur lecker, sondern äußerst kalorienarm. Das ist perfekt, um im Frühsommer genussvoll die Pfunde purzeln zu lassen.

Zum besonders leichten Geschmackserlebnis werden die runden Delikatessen in Kombination mit frischem Joghurt:

Karosserie  
Fachbetrieb

[WWW.AUTOLACKPROFI.DE](http://WWW.AUTOLACKPROFI.DE)

# WHAUPT

GMBH

Unfall?  
Was nun?

...der Autolackprofi

- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- INDUSTRIELACKIERUNG
- AUTOVERMIETUNG - WERKSTATTELEHWAGEN
- HOL- & BRINGSERVICE
- KOMPLETTE SCHADENABWICKLUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT

ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008

Am Langen Graben 35 • 52355 Düren  
Tel.: 02421 / 87777 • eMail: info@whaupt.de

Zur Urlaubszeit wird bewusst wie störanfällig Flugreisen sein können. Flüge werden annulliert, zusammengelegt oder umgebucht. Gepäckstücke verschwinden und erreichen, wenn überhaupt, verspätet das Ziel. Vorschriften regeln die Rechte der Passagiere. So gewährt die Fluggastrechte-Verordnung der EU Ansprüche bei Verspätung oder Annullierung des Fluges, die je nach Entfernung des Rei-

seziels und Dauer der Verspätung 250 bis 600 € betragen. Entscheidend ist die eingetretene Verspätung am Reiseziel. In einer Entscheidung hat der BGH diese Rechte ausgeweitet. Im vorliegenden Fall hatte der Reiseveranstalter die Kläger drei Tage vor dem Rückflug von Fuerteventura darüber informiert, dass der Flug rund neun Stunden früher starten würde. Der BGH hatte deutlich gemacht, dass er die Vorverlegung wie eine Annullierung des Fluges werten könnte. Laut EU-Verordnung liegt eine Annullierung vor, wenn eine Airline ihre „ursprüngliche, durch Abflugzeiten definierte

oder der Verlust von Gepäck muss nicht wehrlos hingenommen werden. Der Europäische Gerichtshof hat festgelegt, dass die Haftungsgrenze bei 1.300 Euro liegt. Wer seine Fotoausrüstung mit in den Urlaub nimmt oder auf Geschäftsreisen mit hochwertigen Dingen unterwegs ist, sollte seine Airline nach einer Anhebung der Haftungsgrenze fragen. Fluggesellschaften bieten diesen, kostenpflichtigen, Service an.

Grundsätzlich sollte man beschädigtes oder verlustiges Gepäck sofort beim „lost-and-found“-Schalter melden. Es gelten kurze Fristen zur Geltendmachung der Ansprüche. Eine Gepäckverspätung muss innerhalb von 21 Tagen, eine Gepäckbeschädigung sogar innerhalb von sieben Tagen

## Flugreisen sind störanfällig

seziels und Dauer der Verspätung 250 bis 600 € betragen. Entscheidend ist die eingetretene Verspätung am Reiseziel.

In einer Entscheidung hat der BGH diese Rechte ausgeweitet. Im vorliegenden Fall

Flugplanung aufgibt und Passagiere auf einen anderen Flug verlegt“. Nach Auffassung des Gerichts ist dies auch dann der Fall wenn ein Flug um mehrere Stunden vorverlegt wird.

Ebenfalls die Beschädigung



Der Autor Rüdiger Seebald ist Rechtsanwalt in der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte, und im Erbrecht, Jagdrecht und Waffenrecht, im Reiserecht, sowie im Bereich des allgemeinen Zivilrechts tätig.

nach Ankunft in Textform angezeigt werden. Pauschalreisende, die Flug und Aufenthalt in einem Paket buchen, haben möglicherweise Ansprüche gegen ihren Reiseveranstalter auf Minderung des Reisepreises. Die Fluggesellschaften und Reiseveranstalter sind allerdings nicht sehr kooperativ und versuchen die Ansprüche der Reisenden durch Ausgabe von Gutscheinen abzugelten.

**Sie haben eine Frage?**  
Dann schreiben Sie uns:  
[info@dettmeier.de](mailto:info@dettmeier.de)

# Dettmeier | Rechtsanwälte

## Radio Rur

UKW 92,7 UKW 107,5

# Top Twenty bei Radio Rur



**1) Fang mich an**  
Herbert Grönemeyer (5)

**2) Are you with me**  
Lost Frequencies (2)

**3) Take me to Church**  
Hozier (1)

**4) Lips are movin'**  
Meghan Trainor (4)

**5) What are you waiting for**  
Nickelback (29)

**6) Cheerleader (Felix Jaehn remix)** Omi (6)

**7) Hold back the river**  
James Bay (10)

**8) Firestone**  
Kygo (9)

**9) Heartbeat song**  
Kelly Clarkson (12)

**10) Ain't nobody**  
Felix Jaehn feat. J. Thompson (21)

11	28	Photograph	Ed Sheeran
12	13	Don't worry	Madcon
13	14	In the end+	Stefanie Heinzmann
14	15	Headlights	Robin Schulz feat. Ilsey
15	16	Deine Nähe tut mir weh	Revolverheld
16	8	I loved you	Blonde
17	11	Pray to god	Calvin Harris feat. Haim
18	19	I really like you	Carly Rae Jepsen
19	17	Want to want me	Jason Derulo
20	18	Fade out lines	Avener

[www.radiorur.de](http://www.radiorur.de)

DER BESTE MIX



## Ein Preis für das Lebenswerk

Der Bildhauer Ulrich Rückriem ist der siebte Träger des Kunstpreises des Kreises Düren. Nach Dr. Herbert Falken und Herb Schiffer ist der 76-Jährige der dritte, der die Auszeichnung für sein Lebenswerk erhielt. Persönlich entgegennehmen konnte er ihn aus gesundheitlichen Gründen jedoch nicht. So überreichte Landrat Wolfgang Spelthahn die Skulptur im Rahmen einer Feierstunde im Leopold-Hoesch-Museum

stellvertretend Rückriems langjährigem Assistenten Alfred Karner. Obwohl der Bildhauer in Düsseldorf geboren wurde und heute in Köln und in London lebt, erfüllt er ein zentrales Kriterium für den Erhalt Preises: „Ulrich Rückriem hat seine Steinmetzlehre in den 1950er Jahren in Düren absolviert und später als freischaffender Künstler in Nörvenich gewirkt. Seine erste Einzelausstellung hat er im Hoesch-Museum

gezeigt. Vor der Tür dieses Museums steht ebenfalls eines seiner größten Werke, das die Dürener Industrie seiner Zeit dem Museum zum Geburtstag schenkte und in einem spannenden Kontrast zu der schmucken Museumsfassade steht. Vor allem aber durch seine

Stelen, die an verschiedenen Orten im Dürener Stadtgebiet an die Schreckensherrschaft der Nazis erinnern, ist er im Bewusstsein der Menschen immer ein Künstler aus dem Kreis Düren geblieben“, sagte Landrat Wolfgang Spelthahn vor zahlreichen Gästen. Von Düren aus startete Rückriem seine Karriere, die ihn nicht nur in Deutschland, sondern auch in vielen anderen Ländern bekannt gemacht hat. Im Rahmen der aktuellen Ausstellung sind zurzeit Papierarbeiten Rückriems im Hoesch-Museum zu sehen. Mit dem Kunstpreis des Kreises Düren waren zuvor auch Volker Saul, Julia Seidensticker, Thomas Kellner und Klaus Dauven geehrt worden. Er ist, dank des Engagements der Sparkasse Düren, mit 5000 Euro sowie einer Einzelausstellung samt weiteren 5000 Euro zur Erstellung eines Katalogs dotiert.





**möbel herten**  
KÜCHEN WOHNMÖBEL TISCHLEREI

... damit alles passt!



KÜCHEN



WOHNMÖBEL



TISCHLEREI



- Planung und individuelle Anpassung
- barrierefreie Küche
- aus Alt mach Neu
- Aufbau & Fertigung durch eigene Tischler

- Wellness-Wohnen
- stressfrei leben
- Wohnexperten zur Planung ihrer Einrichtung
- barrierefreies Wohnen

- Einbauschränke
- Fenster und Türen
- Einbruchschutz
- Geschäfts-, Praxis- und Büroeinrichtungen
- Reparaturservice

# ALLES AUS EINER HAND!

MOBEL HERTEN | KÜCHEN + TISCHLEREI: ULHAUS 17 | WOHNMÖBEL: HAUPTSTRASSE 273 | 52379 LANGERWEHE | TELEFON (0 24 23) 94 00-0 | INFO@MOEBEL-HERTEN.DE | WWW.MOEBEL-HERTEN.DE



Die Rotary Clubs Düren und Jülich veranstalteten einen Rhetorikwettbewerb unter den Schülerinnen und Schülern der Jülicher und Dürener Gymnasien. Roger Herzog und Andreas Mock von den Rotary Clubs organisierten mit den Schulen den Wettbewerb. Die Jugendlichen griffen ein Thema eigener Wahl aus einem natur- oder geisteswissenschaftlichen Gebiet auf. Darüber hinaus konstruierten sie einen Anlass oder eine fiktive Veranstaltung, bei der sie eine Rede über zehn Minuten frei hielten. Ziel des Rhetorik-Wettbewerbs ist es, junge Menschen zu ermutigen, kommunikative Fähigkeiten kompetent zu entwickeln. Diese sind ein Schlüssel zum beruflichen Erfolg und formen das Sozialverhalten. Es geht Rotary darum, abseits von den „Redeschwaden“, die die Gesellschaft durchziehen, bei den jungen Menschen Gedanken reifen zu lassen und das Ergebnis begrifflich und sprachlich ohne großen technischen

Aufwand auf den Punkt zu bringen. Als Preise standen für den 1. Platz 400 Euro, für den 2. Platz 250 Euro und für den 3. Platz 150 Euro bereit. Die Schule, deren Teilnehmer(in) den ersten Platz belegte, erhielt weitere 500 Euro Preisgeld. Die angemeldeten Jugendlichen stellten sich in den Seminarräumen der Firma Kanzan in Düren der Jury vor und gaben mit ihrer freien Rede ihr Bestes. Bei der Siegerehrung im Hotel Kaiserhof in Jülich überreichten die Präsidenten der Rotary Clubs Prof. Dr. Winter aus Düren und Dr. Christian Heine aus Jülich die Preise an Luisa Lüttgen vom Stiftischen Gymnasium Düren mit ihrem Thema: „Wie weit reicht der Dienst am Menschen?“, den 2. Platz an Hannah Göbbels vom Gymnasium Haus Overbach mit dem Thema: „Equal Pay für Frauen“ und auf Platz 3 an Julian Scherhag vom Rurtal-Gymnasium Düren. Er stellte die Frage: „Dürfen wir Tiere essen?“.

Peter Schumacher ist zurück. Mit großem Bahnhof empfingen Freunde, Familie, Sponsoren, Mitarbeiter des Therapiezentrums für Menschen mit Autismusstörungen in Düren und der Lebenshilfe HPZ Bürvenich sowie der Dürener Landtagsabgeordnete Peter Münstermann und die stellvertretende Dürener Bürgermeisterin Liesel Koschorreck den Heimkehrer vor dem Therapiezentrum. Hinter dem 64-jährigen Radsportler liegen 2.200 Kilometer, die er auf seiner „Tour der Hoffnung“ unter Schirmherrschaft von Dürens Bürgermeister Paul Larue von Riga (Lettland) nach Düren zurückgelegt hat.

schäftsführer der Lebenshilfe und Sylvia Wollerich, Leiterin des Therapiezentrums. „2.200 Kilometer in drei Wochen, das sind über 100 Kilometer am Tag – eine tolle Leistung“, sagte Emmerich anerkennend. Sylvia Wollerich gestand, nicht „mit einer so großen Summe gerechnet zu haben“.

Der Empfang war dem Benefiz-Radler sichtlich unangenehm. „Wichtig sind diejenigen, die wir unterstützen“, betonte er. Schumacher, der seit 25 Jahren mit dem Fahrrad durch Europa unterwegs ist und bereits zum achten Mal eine „Tour der Hoffnung“, davon zweimal zugunsten der Lebenshilfe



Die Einnahmen dieser Tour kommen dem Therapiezentrum für Menschen mit Autismus-Störungen zu, eine Tochtergesellschaft der Lebenshilfe HPZ in Zülpich-Bürvenich. Schumacher, der seine Reise aus eigener Tasche bezahlt und für die Tour eine Vielzahl von Sponsoren und Spendern

HPZ sowie nun zum ersten Mal zugunsten des Dürener Therapiezentrums, absolviert hat, berichtete von den Erlebnissen auf der Fahrt von Riga aus durch Lettland, Litauen und Polen bis Düren. Ursprünglich war er mit seinem Cousin Fritz Jaax gestartet. Diesen ereilte jedoch die Nachricht vom Tod seines Vaters, so dass er in Bad Münden die Tour abbrach.



Mit dem Titel des Deutschen Vizemeisters kehrten die Senioren-Volleyballer des Dürener TV 1847 aus Dachau zurück. In einem erstklassig besetzten Teilnehmerfeld der

besten zwölf Teams aus ganz Deutschland zeigten die Dürener Volleyball-Senioren eine hervorragend starke und homogene Mannschaftsleistung. das Team gab sich

allerdings im Finale gegen den kampfstarken VfL Lintorf aus Niedersachsen geschlagen. Unser Bild zeigt von links: Goswin Caro, HW Jülicher, Jochen Becker, Jörg Franken,

Werner Müller, Günter Staack, Hans-Jörg Feltes, Volker Pohl, Hans Jürgen Gerhard, Karl Heinz Jansen, Hermann Notthoff, Werner Knie, Armin Kanski und Helmut Körner.



Jetzt verfügt die internationale Eifelregion mit immerhin einer Million Einwohner über drei Diplomaten des guten Eifelimages. Bei der 10. Eifelkonferenz im Jugendstilkraftwerk Heimbach ernannte die Zukunftsinitiative Eifel (ZIE) den Autorennsportler Chris Vietoris (Vulkaneifelkreis), Ministerin Isabelle Weykmans (Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens) und Hannes Schöner (Bad Münstereifel), Bassist der Kölner Band „De Höhner“, zu Eifelbotschaftern.

Den Anlass gab das zehnjährige Bestehen der Zukunftsinitiative Eifel, eines Zusammenschlusses von ursprünglich zehn Eifelkreisen und der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens mit insgesamt 53 Kommunen. Bei der Gründung 2005 schlossen sich außerdem acht Wirtschaftskammern der Zukunftsinitiative an, die seither die ganze Eifel über Landes- und Staatsgrenzen hinweg repräsentiert. Die Jubiläumsfeierlichkeiten

im Jugendstilkraftwerk Heimbach eröffnete die unter der Führung von Bandleader Christian Welters exzellent aufspielende Schülerband des Dürener Gymnasiums am Wirteltor. Dann gab Hausherr Landrat Wolfgang Spelthahn, Geschäftsführer der Zukunftsinitiative Eifel, den Startschuss. Heinz-Peter Thiel, der amtierende Vorsitzende des ZIE-Präsidiums, gab einen Rückblick auf die Geschichte der Eifelregion und schloß mit den Worten: „Das Zusammenwachsen der Eifel ist nicht aufzuhalten. Lassen Sie uns den Schulterschluss über Landes- und Staatsgrenzen fortsetzen und intensivieren.“

Beim Jubelfest ging es allerdings nicht nur um den Rückblick auf das vergangene Jahrzehnt, sondern vor allem um neue Perspektiven auf die Eifel und um Wege in die Zukunft. Höhepunkt der zehnten Eifelkonferenz war die Auszeichnung der drei prominenten Eifelbotschafter.

Bis zum 13. August sind in der „Galerie“ der Stadtwerke Düren (SWD) außergewöhnliche Fotografien zu sehen: „Bilder im Kopf“ Im Rahmen der Ausstellung werden Fotografien gezeigt, die von Menschen mit psychischen Erkrankungen aufgenommen wurden. So soll einerseits ein Bewusstsein für psychische Erkrankungen geschaffen werden und andererseits die Inklusion – also die Integration von Menschen mit Behinderungen in den Alltag nicht-behinderter Menschen – gefördert werden. Die Ausstellung ist vom Verein „Die Kette e.V.“ ins Leben gerufen worden. Der Verein setzt sich für Menschen mit psychischen Erkrankungen und Behinderungen ein. Die Hintergründe jeder Fotografie werden durch einen individuellen Titel und ein Zitat des Fotografen erläutert.

„Das Foyer im Eingangsbereich unseres Hauptgebäudes wird täglich von vielen Gästen besucht. Auch viele Mitarbeiter kommen hier vorbei. Damit

bietet es eine ideale Plattform für Projekte wie ‚Bilder im Kopf‘, so Jürgen Schulz, der bei der Eröffnung SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke vertrat. „Schon bei unserer Wechselausstellung ‚Kunst im Foyer‘ haben wir eindrucksvolle Werke gezeigt, aber dieses Projekt ist auf eine andere Art besonders. Es ermöglicht eine außergewöhnliche Sichtweise auf ein sehr sensibles Thema“, so Schulz. Die ausgestellten Fotografien zeigen die Stimmung von Menschen mit psychischen Erkrankungen auf eine sehr persönliche Weise: Sie verarbeiten die „Bilder im Kopf“, mit denen sich die Betroffenen jeden Tag auseinandersetzen. „Die Zahl der psychischen Erkrankungen steigt seit Jahren rapide an“, erklärt Iris Juhle vom Verein „Die Kette e.V.“ „Und doch ist die gesellschaftliche Akzeptanz immer noch sehr niedrig. Betroffene sind stigmatisiert und trauen sich oft nicht, ihre Situation öffentlich zu machen“, so Juhle weiter.



## FINANZBERATUNG

...von Profis für Profis!



Steuerberater

UDELHOVEN & EISENBRAUN

Kirchfeld 40/42 • Düren-Lendersdorf • 02421/95 59-0 • www.udelhoven-eisenbraun.de



**Wir beraten  
und unterstützen:**

- > Vereine & Verbände
- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen





regelmäßige „Update-Kurse“ mit Re- Zertifizierung ergänzt werden.

Im Geschäft mit der Schönheit und Jugend tummeln sich



etliche schwarze Schafe. Guido Dohmen warnt vor Importen des Wirkstoffs aus den osteuropäischen Ländern und Anwendern, die im Spritzen nicht geübt sind. Hygiene auf höchstem Standard ist für ihn ein Muss.

Der Arzt berichtet, dass die Nachfrage

nach Ästhetischen Behandlungen ständig zunimmt, da der Wunsch, jugendlich frisch und erholt auszusehen, in der Gesellschaft tief verankert ist. Mittlerweile achten auch Männer viel stärker auf ihr Äußeres und sind häufiger bereit, ihre Attraktivität durch eine Faltenbehandlung weiter zu erhöhen. Nach drei bis zwölf Tagen nach dem Spritzen zeigt die behandelte Gesichtspartie in aller Regel eine verminderte Faltenstruktur. Diese Wirkung hält drei bis sechs Monate an. Durch die geringere Aktivität einzelner Gesichtsmuskeln gewöhnt man sich zudem besonders faltenverursachende Mimik ab und vermindert so gleichzeitig die Entstehung neuer Falten. Das zum Einsatz kommende Botulinum Typ A wird vom Körper komplett abgebaut und hat so keinen dauerhaften Effekt.

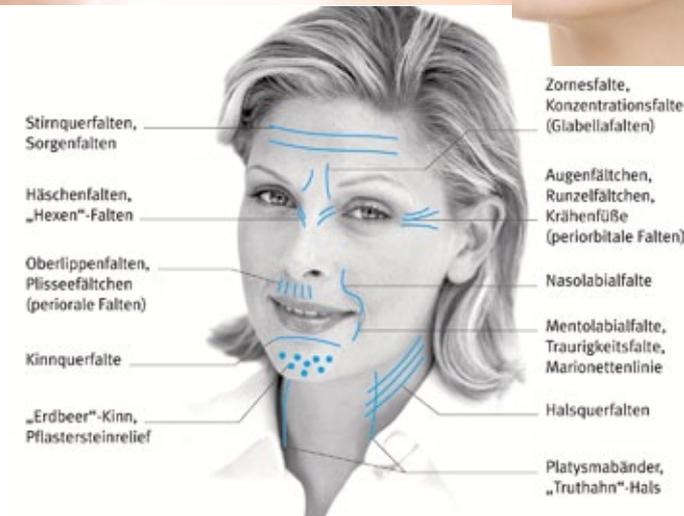
Mehr: [www.botox-dueren.de](http://www.botox-dueren.de)

Irgendwann trifft es jeden und jede. Die Haut im Alter glatt und straff, verliert ihre Elastizität. Erst Fältchen, dann Falten, signalisieren jedem gegenüber: Da altert jemand.

Botox und Hyaluronsäure sind Mittel, therapeutisch angewendet, um zumindest zeitweise die Alterssignale im Gesicht zu unterdrücken. Der in Düren im Ärztezentrum Kreuzstraße praktizierende Orthopäde Dr. Guido Dohmen hat sich auf Anregung mehrerer Patienten hin der Thematik angenommen und bietet jetzt Möglichkeiten, um etwas gegen die Falten zu tun.

„Als Arzt setze ich täglich komplizierte Spritzen. Spezialisiert auf Arthrose-Behandlungen, sind besonders die Spritzen ins Knie diffizil“, erklärt Dr. Dohmen.

Gekonntes Spritzen ist ebenfalls im Kampf gegen Zornesfalten, Krähenfüße oder Mimikfalten unabdingbar. Kleinste Dosen,

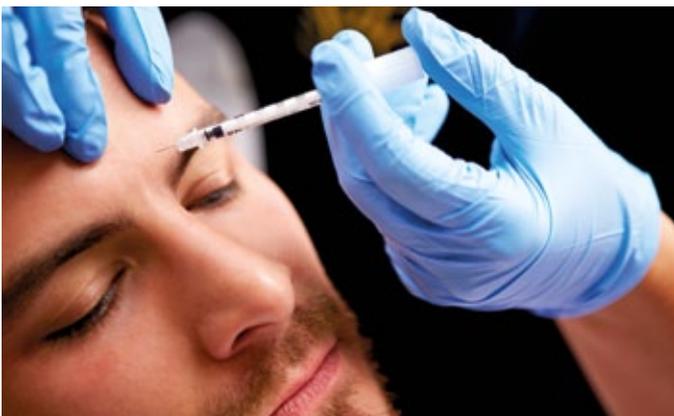


0,1 Milliliter, müssen punktgenau unter die Haut. Während Botox auf die Endplatten der Nerven wirkt und die Ausschüttung bestimmter Botenstoffe verhindert, wird bei der Hyaluronsäure das „Faltental“ befüllt. „Als Faustregel“, so Guido Dohmen, „sagt man unterhalb der Nasenwurzel arbeitet man mit Hyaluronsäure, darüber mit Botox“.

Dohmen ist Mitglied der Deutschen Gesellschaft für

Ästhetische Botulinumtoxin-Therapie e. V. (DGBT). Um seine erste Spritze zu setzen wurde er entsprechend geschult und qualifiziert. Zum Schluss stand, wie immer, eine Prüfung. Zentrales Anliegen der DGBT ist es, wissenschaftlich fundiert über Botulinum Typ A und die Einsatzmöglichkeiten in der ästhetischen Medizin, insbesondere in der Faltenbehandlung, zu informieren, Vorurteile abzubauen und Vertrauen zu schaffen.

Ein weiterer zentraler Fokus ist die Qualitätssicherung: das „Botox- Zertifikat“. Die DGBT setzt sich aktiv dafür ein, dass Ärzte auf Basis einer wissenschaftlich-theoretischen sowie praktischen Aus- und Weiterbildung die ästhetische Botulinum-Therapie sicher handhaben und einsetzen. Dafür bietet die DGBT standardisierte, von den Ärztekammern zertifizierte Schulungen an, die durch



## DÜRENER NEUER 7ER

Dirk Horn freut sich auf den Oktober. Dann wird der jetzt präsentierte neue 7er BMW lieferbar sein und auf die Straßen rollen. Der Geschäftsführer vom Euskirchener Autohaus Rolf Horn mit Filialen in Düren, Jülich, Erftstadt, Wesseling und Kall hatte schon jetzt das Vergnügen sich bei einer Präsentation den neuen großen BMW genau anzuschauen: „Mit dem neuen BMW 7er definiert BMW die zeitgemäße und zukunftsweisende Form eines exklusiven, luxuriösen Fahrerlebnisses neu. Wegweisende Technologien in den Bereichen Leichtbau, Antrieb, Fahrwerk, Bedienung, intelligente Vernetzung und Innenraum-Ambiente unterstreichen den Anspruch, das Maximum an Fahrfreude und Reisekomfort in einer Luxuslimousine zu vereinen. Mit dem Generationswechsel an der Spitze des Modellprogramms stellt BMW zahlreiche Innovationen vor, die im Wettbewerbsumfeld einzigartig sind.“

Im Design der neuen BMW 7er Reihe wird der Fahrzeugcharakter authentisch in Szene gesetzt. Harmonische Proportionen, die kontrollierte Flächengestaltung und die präzise Linienführung signalisieren stilsichere Präsenz, souveräne Dynamik und exklusive Eleganz. In der mit normalem und langem Radstand verfügbaren Luxuslimousine kommt die optimierte Balance zwischen



Fahrfreude und Reisekomfort zum Ausdruck.

Dirk Horn zählt einige der Besonderheiten des Neulings auf: „Die Verwendung von carbonfaserverstärktem Kunststoff (CFK) in der Karosseriestruktur, Motoren aus der neuen Antriebsgeneration der BMW Group, das Plug-in-Hybrid-System im neuen BMW 740e, das aktive Fahrwerkssystem Executive Drive Pro, der Fahrerlebnisschalter mit ADAPTIVE Modus und das BMW Laserlicht steigern

eine Smartphone-Halterung mit induktiver Ladestation. Innovative Highlights in den Bereichen Bedienung und Fahrerassistenz werden durch die Erweiterung des iDrive Systems um Touch Display und BMW Gestiksteuerung, Touch Command, das neue BMW Head-Up Display, die Querverkehrswarnung, den Lenk- und Spurführungsassistenten, den aktiven Seitenkollisionsschutz, Surround View mit 3D-Ansicht und das System Ferngesteuertes Parken gesetzt.

## Fahrerlebnis neu definiert

Dynamik, Effizienz, Komfort und Sicherheit beim Fahren. Höchstes Wohlbefinden im Fond entsteht durch die Executive Lounge Ausstattung mit Massagefunktion und Vitality Programm, das Panorama-Glasdach Sky Lounge, den Welcome Light Carpet, den Ambienten Lichtakzent und



Mo. 12 - 20 Uhr  
Di. 10 - 20 Uhr  
**Mi. + Do. 10 - 22 Uhr**  
Fr. 10 - 20 Uhr  
Sa. 8 - 14 Uhr  
und nach Vereinbarung



Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | [www.work-at-hair.com](http://www.work-at-hair.com)

**work@hair**  
Haare machen Leute

„Heute nehmen wir noch einen Gast auf und morgen auch“, zählt Thomas Kleiner auf. Wie lange sie bleiben? Manche nur einige Stunden, andere 17 oder 27 Tage, ein Gast blieb sogar anderthalb Jahre. Ortstermin im Stationären Hospiz in Lendersdorf. Hier werden seit 20 Jahren Sterbende begleitet.

Der Blick aus dem Fenster geht ins Grüne, ein Spielplatz wird gerade auf dem Rasen angelegt. Das Personal grüßt lächelnd, strahlt keine unnötige Eile, aber emsige Professionalität aus. Die zehn Zimmer, die hier Angeboten werden, sind begehrt. Die Warteliste ist lang. Obwohl die Menschen, die sie beziehen, hier zur letzten Reise aufbrechen. Im „Gepäck“ haben sie oft Schmerzen, ein Potpourrie von Gefühlen zwischen Akzeptanz und Wut sowie betroffene Angehörige, die selbst am Ende ihrer Kräfte sind. Anzukommen und zu wissen, dass der Mensch, den man liebt, medizinisch palliativ bestens umsorgt wird und man selbst als Angehöriger Verantwortung loslassen darf, ist für alle Betroffenen eine Erleichterung. Dennoch verursacht es oft Schuldgefühle, wie Ute Nebel weiß: „Es gehört in unserer Kultur, in der man Vater und Mutter ehrt, nicht dazu, Angehörige in eine Institution abzugeben, um sie besser versorgen zu lassen, als man es selbst könnte.“ Fachfrau Nebel und Pfarrer Günter Gerkowski nehmen im Hospiz den Menschen die Last von der Seele. Und: „Sie halten uns den Rücken frei“, ist Thomas Kleiner, stellvertretender Pflegedienstleiter dankbar und voll des Lobes.

Mit einem zehnköpfigen Pflorgeteam – also im idealen Betreuungsschlüssel 1:1 – ist das Stationäre Hospiz besetzt. Ein Luxus, der viel Zeit für Gäste und Angehörige mit sich bringt. Im Hospiz geht es nicht



Am Ende ihrer Kräfte

mehr um eine Behandlung zur Heilung: „Wir behandeln auf Lebensqualität hin.“

Dazu ist ein multiprofessionelles Team im Einsatz: Die Pflegenden – von denen jede(r) die Qualifikation Palliativ-Care hat – bringen Zusatzfähigkeiten aus der Onkologie, in Klangschalen- oder Aromatherapie mit und nutzen vielfältige Fortbildungen.

das Stammpersonal durch 20 Ehrenamtler, die dafür sorgen, dass das Motto „Den Tagen Leben geben“ Realität ist: Regelmäßige Mahlzeiten und Aktivitäten schaffen für die Gäste und deren Angehörige einen erstrebenswerten Alltag.

Als Modellprojekt des Landes NRW war das Lendersdorfer Hospiz 1995 bewilligt worden, wissenschaftlich begleitet von der Katho Mainz, die den Wert einer menschenwürdigen Begleitung am Lebensende untersuchte. Mit sechs Betten in fünf Zimmern, eingerichtet als Teil einer neurologischen Station, begann es. Nach der ersten Erweiterung 2005 stehen heute zehn Gästebetten zur Verfügung. Außerdem Gemeinschaftsräume, Küche und Leseecke. „Das Hospiz wächst – ist ja eine lebendige Institution“, sagt Ute Nebel.

Besonderer Vorteil: Die Angebote des Augustinus-Krankenhauses können mit genutzt werden. Unterstützt wird

**24 Stunden erreichbar ist das Hospiz- und Palliativ-Beratungstelefon unter 02421/599807.**



Gründung, Wachstum und Innovation sind die Merkmale von jedem erfolgreichen Unternehmen. Gesplittet verleiht die GründerRegion Aachen je nach Stand und Entwicklung ausgewählter Firmen und Projekte Preise, so auch 2015. Gleich zwei erste Preise gehen in den Kreis Düren. Die Start-Up-Sieger kommen aus Jülich. Leidenschaft, Hingabe, Spaß, Findungsreichtum gehören dazu, um eine Firma zu gründen. Dies war auch Vitali Weißbecker und Andreas Schulze Lohoff auf der Preisverleihung im Kaisersaal des Aachener Rathauses anzumerken. Die beiden Wissenschaftler vom Institut für Energie- und Klimaforschung am Forschungszentrum Jülich heimsten unter dem Projektnamen „ZeitGeist“ den mit 10 000 Euro datierten ersten Platz im Gründungswettbewerb ein, übergeben von Norbert Laufs, stellvertretender Vorstands-

vorsitzender der Sparkasse Aachen. Das von ihnen entwickelte und hergestellte kohlenstoffbasierte Material zur Beschichtung von Bipolarplatten verspricht dem Thema Brennstoffzellen eine glänzende Zukunft. Durch die Beschichtung des neuartigen Stoffes ließen sich das Gewicht um fast 70 Prozent und das Volumen um 30 bis 40 Prozent reduzieren. Ihr

Geschäftsmodell, bei dem sie marktübliche Bipolarplatten einkaufen, beschichten und an Brennstoffzellen-Hersteller weiterverkaufen soll im zweiten Quartal 2016 als GmbH an den Start gehen.

Bereits seit 2006 im Geschäft sind die Schwestern Gisela und Simone Binczyk als Manos GbR, ein Dürener Dolmetscherservice für Gebärdens-

sprache. Acht Mitarbeiter beschäftigt das Unternehmen derzeit, neun weitere Arbeitsplätze sind bis 2018 geplant. Zudem besitzt die Manos GbR eine Filiale in Köln und ist dabei, das Unternehmen mit weiteren Filialen deutschlandweit auszubauen. Um dafür qualifiziertes Personal auszubilden, ist der nächste Wachstumsschritt die Gründung und Entwicklung der Manos-Akademie.

## Spaß und Findungsreichtum



Während ihrer halbjährigen Wettbewerbsphase zur Wachstumsinitiative „Grow up!“ wurden Gisela und Simone Binczyk von Stephan Herwartz von der Bonner SAH3 Unternehmensentwicklung beraten. Mit Erfolg, denn die Unternehmerinnen konnten so den ersten Preis bei der Wachstumsinitiative, verbunden mit 5.000 Euro, aus den Händen des Dürener Kreisdirektors Georg Beyß entgegennehmen.

Kontostand checken, Überweisung durchführen: Wofür man früher noch zwingend in die nächste Filiale der Sparkasse gehen musste, kann man heute von überall und jederzeit über das Smartphone erledigen. Rund fünf Millionen Deutsche nutzen bereits Banking-Apps – wie z.B. die der Sparkasse Düren.

Grund genug für die Stiftung Warentest, die Mobile-Banking-

Android-Geräte (Test-Note 2,1) und zweiter Platz für iPhone und iPad (Test-Note: 1,8).

Und das kommt nicht von ungefähr, schließlich bietet die kostenlose Sparkassen-App eine große Funktionsvielfalt:

- Kontostand und -umsätze prüfen
- Überweisungen, Lastschriften oder Daueraufträge ausführen und verwalten
- Elektronisches Postfach: Alle Kontoauszüge, Kreditkarten-

- Klicksparen: Mit dem „digitalen Sparbuch“ legen Sie ein individuelles Sparziel (z.B. die



Die Sparkassen-Apps sind nicht nur vielseitig. Auch die Sicherheit wird ganz groß geschrieben: Sie haben die Wahl zwischen verschiedenen zuverlässigen Methoden, um Ihre Transaktionen (z.B. Überweisung) freizugeben – pushTan, smsTAN oder chipTan. Mehr Infos zu den Apps finden Sie auch auf unserer Webseite: [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)

Die Sparkassen-Apps sind erhältlich für iPhone und iPad, Android sowie Windows Phone.

## Stiftung Warentest: Bestnoten für Sparkassen-Apps

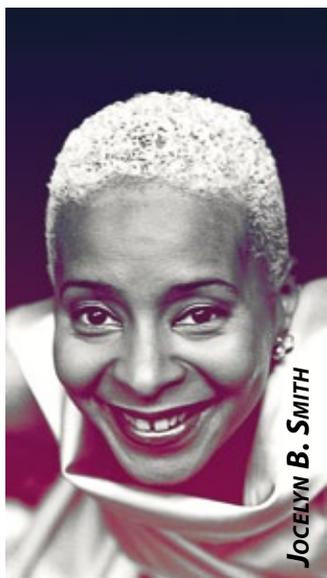
Programme einmal genau unter die Lupe zu nehmen. Insgesamt 38 Banking-Apps wurden für die aktuelle Ausgabe der Finanztest (6/2015) getestet, u.a. auf Funktionalität, Übersichtlichkeit sowie Sicherheit. Dabei haben die Sparkassen-Apps die Experten voll überzeugt und im Test bestens abgeschnitten: Testsieger für

abrechnungen und aktuelle Informationen an einem Ort - Filialfinder: zeigt die nächstgelegene Filiale oder Geldautomaten an -Kontowecker: Automatische Benachrichtigung via E-Mail oder SMS – z.B. wenn das Gehalt eingegangen ist oder eine bestimmte Summe abgebucht wird

Traumreise) fest und können regelmäßig einen Wunschbetrag dafür zur Seite legen lassen. - Virtuelles Haushaltsbuch: Hilft Einnahmen und Ausgaben nachzuhalten und bereitet dies grafisch auf - Mit der App Sparkasse+ können sogar mehrere Konten verschiedener Sparkassen und Banken genutzt werden.



Das Beständigste an den Dürener Jazztagen sind die ständig wechselnden Termine im Jahresablauf. 2015 geht das Jazz-Spektakel vom 12. bis 16. August über die Bühnen. Doch es gibt weitere feste Größen beim Festival: Zum „Startbahn Jazz“ des Dürener Service Betriebs (DSB) an der Paradiesstraße scheint es - egal ob das Ereignis früher oder später im Jahr stattfindet - immer zu regnen und wenn die Stadtwerke und die Sparkasse Düren auf den Kaiserplatz bitten, ist dieser jeweils „rappelvoll“.



und Pop stehen im Zentrum des Spielprogramms.

Wenn die Schüler die Bühne geräumt haben greift „shady blue“ in das Geschehen ein. Wer auf guten Funk & Soul steht, ist dann genau an der richtigen Stelle. Egal ob Stevie Wonder, Tower of Power, Mothers Finest oder Brand New Heavies, „shady blue“ liebt seine Vorbilder und lässt es gerne richtig krachen. Die Formation versteht sich nicht als Coverband, sondern drückt den Stücken seinen eigenen



Stempel auf. Das hört man! Die Stadtwerke Düren präsentieren bei ihrem 10. Stadtwerkeabend „Power'n'Jazz“, Samstag, 15. August, eine hochtalentierete Soulsängerin als Hauptact: Alina Amuri. Die Schweizerin mit kongolesischen Wurzeln nimmt das Publikum mit auf eine musikalische Weltreise. Diese führt mit aufregenden Beats von Funk, Soul und Jazz von Alina Amuris Heimatstadt Zürich über die Vereinigten Staaten bis nach Jamaika und Afrika. Als Vorband heizen die Youngsters von Funk Force 5 als regionale Band dem Dürener Publikum mit Funk- und Soulbeats ein. Beginn um 18 Uhr auf dem Kaiserplatz. Getreu dem SWD-Motto „Für Dich. Für Düren.“

„Unser Stadtwerkeabend lebt von energiegeladener Musik, die das Dürener Publikum von Anfang an mitzieht. Mit Alina Amuri und Funk Force 5 haben wir wieder hervorragende Künstler gefunden, die ein abwechslungsreiches Unterhaltungsprogramm bieten“, erklärt SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke. Beim Stadtwerkeabend etabliert hat sich mittlerweile eine Tradition, die regionalen Nachwuchsbands im sprichwörtlichen Sinne eine große Bühne bietet. So haben vielversprechende Musiker aus der Region die Möglichkeit, als Vorband beim Power, n' Jazz-Abend der SWD zu spielen. 2015 sorgen Funk Force 5 mit Soul- und Funk-Titeln der 70er und 80er Jahre für gute Laune.



Ein Novum der Jazztage dürfte sein, dass sowohl der DSB, die Stadtwerke und die Sparkasse einen weiblichen Topact unter Vertrag nahmen: Jocelyn B. Smith, Alina Amuri und Kim Sanders.

„Atemberaubend“ (DER SPIEGEL) ist ihre Live-Performance, magisch ihre Bühnenpräsenz, ihr kreatives stimmliches Potenzial durchbricht Grenzen und wechselt über vier Oktaven mühelos von Soul, Jazz, Funk oder Pop. Nach 30 Jahren in Deutschland und über 3000 absolvierten Live-Konzerten gibt es von Showmüdigkeit keine Spur.

Jocelyn B. Smith ist eine Künstlerin und Frau, die nie aufhört, sich zu verändern, zu wachsen und sich neuen Herausforderungen zu stellen – weder in ihrer Musik noch in ihrem Leben.

In Düren kommt eine Facette für die Soul-Diva Jocelyn B. Smith hinzu: Sicherlich erstmalig wird sie zwischen Müllautos und Mülltonnen ihr Können unter Beweis stellen und den Abend zu einem Erlebnis

für die Dürener Jazzfreunde machen. Sie ist der Star des Startbahnjazz beim DSB, Mittwoch, 12. August.

Doch bevor Jocelyn auf die Bühne tritt gibt es schon am frühen Abend gute Musik auf die Ohren. Die Big Band des Gymnasiums am Wirteltor ist der erste Programmpunkt. Das vielfältige Repertoire der Bigband spiegelt die musikalische Schwerpunktsetzung der Combo wider: Weniger der Glenn-Miller-Swing-Sound vergangener Zeiten als vielmehr die Melange aus Latin, Funk





KIM SANDERS

Das Erfolgsrezept von Nathalie Krautgartner (Vocals), Dustin Gooßens (Bass), Christoph Schorn (Keyboard), Nils Buchna (Drums) und Lukas Hayter (Guitar): Leidenschaft und der richtige Groove. Im Repertoire sind dabei Titel namhafter Weltstars wie Amy Winehouse, Will Withers oder Diana Ross.

Freitagabend färbt sich die Bühne rot und mit der Aachener Rockband „Tide-line“, Gewinner des Dürener Musikpreis 2012, eröffnet die Sparkasse Düren ihren musikalischen Auftritt.

Kim Sanders gehört die Stimme, auf die Dürener an diesem Abend ganz besonders achten werden.

Bei einem ersten Besuch in Düren versicherte die aus den Staaten stammende Sängerin dem Vorstandsvorsitzenden der Sparkasse Düren, dass sie sich auf das Konzert besonders freut. Seit 30 Jahren lebt



Kim Sanders in Deutschland und die meisten kennen ihre Stimme wenn sie auch ihren Namen nicht unbedingt damit in Zusammenhang bringen. 2012 erreichte sie von Nena gecoocht den zweiten Platz in „The voice of Germany“. Schon zuvor war sie Frontsängerin bei Culture Beat und als Gastsängerin war sie mehrmals beim Ambient-Projekt Schiller zu hören.

Nach Düren bringt sie ihre sechsköpfige Band mit. Im Gepäck neben den Titeln ihrer aktuellen CD, jede Menge bekannte Jazzstücke sowie ihre Lieblingstitel.

Autohaus **HERTEM**

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung

*citynah immer da!*

## Der neue CLA Shooting Brake

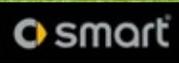


Mercedes-Benz



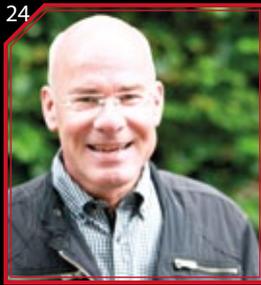
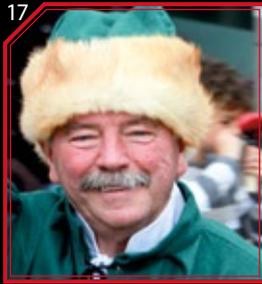
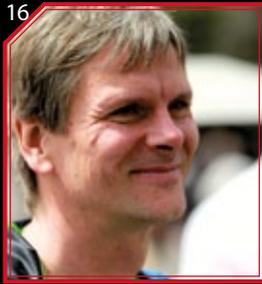
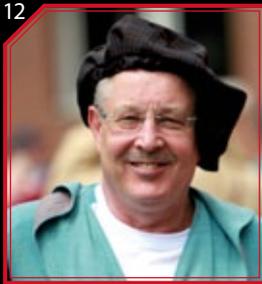
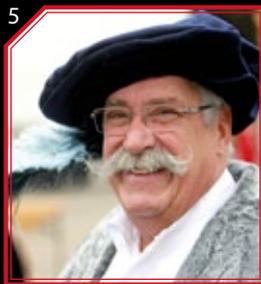
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich



Anbieter: Daimler AG, Mercedesstraße 137, 70327 Stuttgart  
Partner vor Ort: Autohaus Herten, Aachener Straße 17-19, 52349 Düren • Ruf 0 24 21/95 490 • [www.citynah-immer-da.de](http://www.citynah-immer-da.de)

# DÜRENER LEUTE



**TOLLROCK** Festival  
 SAMSTAG FREITAG 10. + 11. JULI 2016  
 BIPOLAR  
 MOTORHEAD  
 METALLICA  
 LIMP BIZKIT  
 FOURTONES  
 LENNY KRAVITZ  
 POLICE STING  
 IRON MAIDEN  
 SCHÖNE AUSSICHT · SCHMIDT  
 TAGESTICKET 7,- € · TOLLROCK.DE

Vom Kaiser bis zum Bettler reichte das Spektrum der Besucher auf dem Dürener Annamarkt. Ganz so wie es im 16. Jahrhundert war, als es in Düren viele Wirren gab. Ein Festzug präsentierte diese wilden Jahre. Dabei, allen voran, Kaiser Karl V., alias Prinz Bernard de Merode (1), Marion Larue (2) und Bürgermeister Paul Larue (3). Hoch zu Ross zog Sabine Roth als Anna von Kleve in die Stadt ein (4). Im Hofstaat „versteckte“ sich Egon Frings (5). Helmut Göddertz (6) zeichnete für das Mittelalterspektakel verantwortlich, während Wino Ulhas (7) die Gunst der Stunde nutzte und als Bettelvogt „Kasse machte“. Steinmetz Leonhard, dargestellt von Thomas Iseke (8), hatte 1501 den ganzen Rummel an der Rur losgetreten. Weiterhin beim Einzug dabei Kaplan Achim Köhler (9), Claudia Prinz (10), Christine Boecking (11) und Rolf Briscot (12) der sich als Weber verdingte. Helmut Krebs (13) und Bernd Schmidt (14) hatten die Verbrennung der als Hexe verurteilten Agatha Niffs, gespielt von Carmen Heller-Macherey (15) im Auge. IG City-Vorstand Uwe Gunkel (16) suchte nach Gags für das

www.kallscheuer.de

**Haarmoden & Beauty Forum**  
 Freiheitsstraße 27 ☎ DN / 39 25 96

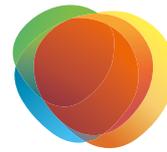
**Rie Haarwerkstatt** by Kallscheuer  
 Hauptstraße 76 ☎ DN / 5 12 05  
 Kreuzauer Straße 149 ☎ DN / 5 47 47

## DÜRENER LEUTE



Stadtfest und er war natürlich ebenfalls dabei: Fred Oepen (17). Dr. Achim Jaeger (18), Stephan Weschke (19), Liesel Koschorrek (20) und Christa Berg (21) spielten die Bürgerschaft während Manfred Schall (22) das Geschehen für die Zuschauer kommentierte. Katja Schmitz (23) von der Stadt Düren und Frank Nürnberg (23) vom DSB sorgen hinter den Kulissen für Ordnung, während Weber Ralf Hintzen (25) zu keinem Zeitpunkt den Faden verlor...

Das Hospiz am St. Augustinus Krankenhaus in Lendersdorf ist seit 20 Jahren für Menschen da, die Abschied nehmen. Für die Mitarbeiter und die Förderer schwierige, allerdings im Sinn der Aufgabe erfolgreiche Jahre. Beim Festakt zum „Geburtstag“ wurden gesehen: Dirk Hucko (26), Ulla Gräber (27), Diakon Martin Schlicht (28), Brigitte Berger (29), Arno Udelhoven (30), Dr. med. Bert Neffgen (31), Elke Mertens (32), Christoph Bielitzer (33), Waldemar Radtke (34), Karl-Albert Eßer (35), Gabi Prescher (36), Maria Ostenrath (37), Hildegard Köwerich (38), Helga Bortemblem (39) und Stefan Uerschelen (40).



**lebe!zeit**  
Bunt fürs Leben.

**KEINE KOSTEN FÜR SIE  
BEI LEISTUNGEN DER PFLEGEKASSE**



**Begleitung. Unterstützung. Betreuung.**  
Für Senioren und Menschen mit Behinderung.

Freizeitgestaltung, Demenzbetreuung, Hauswirtschaftsservice und handwerkliche Hilfe in Haus und Garten: Wir unterstützen Sie umfassend im Alltag. Wir beraten Sie, entlasten Sie stundenweise bei der familiären Fürsorge und ergänzen die klassische Pflege.

**Lassen Sie sich jetzt unverbindlich beraten.**  
02421/48094-00 · lebezeit.de

Stadt Ring  
Düren



**Leonhard  
Wolff**  
UHREN · SCHMUCK

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 02421 15429



# HORN TO BE WILD.

## IHR HÄNDLER RUND UMS MOTORRAD.

BMW Motorrad



[www.rolfhorn.de](http://www.rolfhorn.de)

Freude am Fahren



# ROLF HORN

---

## MOTORRADWELT

**Autohaus Rolf Horn GmbH**

Eifelring 44-46, 53879 Euskirchen

Tel. 02251 94 51 - 60, Fax 02251 94 51 - 99

[info@rolfhorn.de](mailto:info@rolfhorn.de), [www.rolfhorn.de](http://www.rolfhorn.de)

- An- und Verkauf
- Service, Wartung und Reparatur
- Fahrerausstattung und Zubehör



# Mit uns können Sie rechnen. Der Sparkassen-Privatkredit.

Der Unterschied beginnt beim Namen.

Der Sparkassen-Privatkredit hilft immer dann, wenn es im Leben drauf ankommt. Schnell und unkompliziert mit günstigen Zinsen und kleinen Raten. Entdecken Sie den Unterschied in Ihrer Filiale und unter [www.sparkasse-dueren.de](http://www.sparkasse-dueren.de)

*Folgen Sie uns!*



**Sparkasse  
Düren**